

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2012-2013

5 MARS 2013

Proposition de loi modifiant diverses lois suite à la réforme du Sénat et portant diverses modifications en matière électorale

(Déposée par M. Francis Delpérée, Mme Martine Taelman, MM. Marcel Cheron, Bert Anciaux, Mme Christine Defraigne, M. Dirk Claes, Philippe Mahoux et Mme Freya Piryns)

DÉVELOPPEMENTS

L'Accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État du 11 octobre 2011 prévoit que le Sénat sera adapté à la nouvelle structure de l'État. Le Sénat sera transformé, pour la première fois lors des élections simultanées de 2014, en une chambre des entités fédérées.

Cette proposition doit être lue conjointement avec les propositions de révision de la Constitution ainsi que la proposition de loi modifiant le Code électoral suite à la réforme du Sénat, la proposition de loi spéciale insérant un article 217^{quater} et un article 217^{quinquies} dans le Code électoral, la proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, suite à la réforme du Sénat, la proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone suite à la réforme du Sénat et la proposition de loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives (*Doc. Parl. Sénat, 2011-2012, 5-1720/1 à 5-1748/1*).

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2012-2013

5 MAART 2013

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse wetten tengevolge van de hervorming van de Senaat en houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen

(Ingediend door de heer Francis Delpérée, mevrouw Martine Taelman, de heren Marcel Cheron, Bert Anciaux, mevrouw Christine Defraigne, de heren Dirk Claes, Philippe Mahoux en mevrouw Freya Piryns)

TOELICHTING

Het Institutioneel Akkoord voor de zesde staats-hervorming van 11 oktober 2011 bepaalt dat de Senaat zal worden aangepast aan de nieuwe staatsstructuur. Voor het eerst bij de samenvallende verkiezingen van 2014 zal de Senaat worden omgevormd tot een kamer van de deelstaten.

Dit voorstel dient te worden gelezen samen met de voorstellen tot herziening van de Grondwet alsook het voorstel tot wijziging van het Kieswetboek ten gevolge van de hervorming van de Senaat, het voorstel van bijzondere wet tot invoeging van een artikel 217^{quater} en een artikel 217^{quinquies} in het Kieswetboek, het voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ten gevolge van de hervorming van de Senaat, het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap ten gevolge van de hervorming van de Senaat en het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende kamers (*Parl. St. Senaat, 2011-2012, 5-1720/1 tot 5-1748/1*).

Dans ses avis n° 52.268/AG à 52.272/AG, rendus le 20 novembre 2012, le Conseil d'État avait attiré l'attention sur le fait que d'autres modifications légales s'imposaient, suite à la réforme du Sénat (*Doc. Parl. Sénat*, 2011-2012, 5-1744/2, p. 7-8). La présente proposition a pour objet ces autres modifications légales.

La présente proposition vise à apporter les adaptations nécessaires dans la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires par suite de la suppression du droit d'enquête au Sénat. Par ailleurs, la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État ainsi que la loi du 5 mai 1999 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies sont adaptées à la réforme du bicaméralisme.

Il convient par ailleurs de procéder à un « toilettage » de la législation électorale afin d'y supprimer les références à l'élection directe du Sénat qui n'aura plus lieu dès les élections simultanées de 2014.

Enfin, la législation électorale est adaptée suite à la loi du 19 juillet 2012 portant diverses modifications du Code électoral, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen ayant remplacé, pour l'élection de la Chambre des représentants, l'ancienne circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde par une circonscription électorale de Bruxelles-Capitale et une circonscription électorale du Brabant flamand.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Articles 2 à 6

Modifications de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires

Ces articles apportent les adaptations nécessaires dans la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires par suite de la suppression du droit d'enquête au Sénat.

De Raad van State vestigde in zijn adviezen met nrs. 52.268/AV tot 52.272/AV van 20 november 2012 de aandacht op het feit dat er andere wetswijzigingen zich opdroegen ten gevolge van de hervorming van de Senaat (*Parl. St. Senaat*, 2011-2012, 5-1744/2, p. 7-8). Dit voorstel heeft deze bijkomende wetswijzigingen tot voorwerp.

Dit voorstel strekt ertoe om in de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek de nodige aanpassingen aan te brengen, ingevolge de afschaffing van het onderzoeksrecht in de Senaat. Verder worden de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State alsook de wet van 5 mei 1999 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen aangepast aan de hervorming van het tweekamerstelsel.

Daarnaast dient de kieswetgeving te worden bijgewerkt om de verwijzingen naar de rechtstreekse verkiezing van de Senaat te schrappen, welke verkiezing niet meer zal plaatsvinden vanaf de gelijktijdige verkiezingen van 2014.

Ten slotte wordt de kieswetgeving aangepast ten gevolge van de wet van 19 juli 2012 houdende verscheidene wijzigingen van het Kieswetboek, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement die, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de oude kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde vervangen heeft door een kieskring Brussel-Hoofdstad en een kieskring Vlaams-Brabant.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikelen 2 tot 6

Wijzigingen van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek

Deze artikelen brengen de nodige wijzigingen aan in de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, ingevolge de afschaffing van het onderzoeksrecht in de Senaat.

Articles 7 à 14**Modifications de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État**

Parmi les propositions de révision de la Constitution qui ont été déposées en vue de mettre en œuvre l'Accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État, il y en a trois qui modifient les dispositions constitutionnelles relatives à la commission parlementaire de concertation :

— la proposition de révision de l'article 80 de la Constitution (Doc. Parl. Sénat, 2011-2012, 5-1740/1) supprime la possibilité de recourir à une procédure d'urgence pour les projets du gouvernement et, par voie de conséquence, la compétence de la commission de concertation de raccourcir les délais d'évocation et d'examen pour le Sénat;

— la proposition de révision de l'article 81 de la Constitution (Doc. Parl. Sénat, 2011-2012, 5-1741/1) supprime la procédure partiellement bicamérale à l'initiative du Sénat et, par voie de conséquence, la compétence de la commission de concertation de déterminer le délai dans lequel la Chambre doit se prononcer;

— la proposition de révision de l'article 82 de la Constitution (Doc. Parl. Sénat, 2011-2012, 5-1742/1), qui supprime les références aux délais visés aux articles 79 à 81 abrogés. Le seul point sur lequel la commission de concertation aura encore à se prononcer en matière de délais sera la demande du Sénat d'allonger le délai d'examen de trente jours.

En premier lieu, la présente proposition de loi adapte les dispositions de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation qui se rapportent à ces matières ou qui renvoient à ces articles. Ces modifications à caractère purement technique font l'objet des articles 8, 9, 10, *b) à d)*, 11, *b)*, 12, *a)* et *c)*, 13 et 14 de la proposition de loi.

L'article 11, *a)*, de la proposition de loi rectifie une référence interne erronée dans la loi relative à la commission parlementaire de concertation.

L'article 12, *b)*, de la proposition de loi supprime la règle selon laquelle le vote final sur une proposition ou un projet de loi est suspendu lorsque la commission est saisie d'une demande de prolongation des délais d'examen dudit texte. Cette règle est illogique (le problème vient de ce qu'on établit indûment un parallèle avec le cas où la commission est saisie d'un conflit de compétence) et n'est pas respectée dans la pratique. Il est à craindre que, dans le Sénat réformé,

Artikelen 7 tot 14**Wijzigingen van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State**

Drie van de voorstellen tot herziening van de Grondwet die zijn ingediend om het Institutioneel akkoord voor de zesde staatshervorming uit te voeren, wijzigen de grondwetsbepalingen over de parlementaire overlegcommissie :

— het voorstel tot herziening van artikel 80 van de Grondwet (Parl. St. Senaat, 2011-2012, 5-1740/1) schrapt de procedure voor de spoedbehandeling van regeringsontwerpen, en bijgevolg de bevoegdheid van de overlegcommissie om de evocatie- en onderzoekstermijn voor de Senaat in te korten;

— het voorstel tot herziening van artikel 81 van de Grondwet (Parl. St. Senaat, 2011-2012, 5-1741/1) schrapt de gedeeltelijk bicamerale procedure op initiatief van de Senaat en bijgevolg de bevoegdheid van de overlegcommissie om te bepalen binnen welke termijn de Kamer uitspraak moet doen;

— het voorstel tot herziening van artikel 82 van de Grondwet (Parl. St. Senaat, 2011-2012, 5-1742/1) schrapt de verwijzingen naar de in de opgeheven artikelen 79 en 81 bedoelde termijnen. De enige termijnkwestie waarover de overlegcommissie zich nog zal uitspreken, betreft het verzoek van de Senaat om de onderzoekstermijn van dertig dagen te verlengen.

In dit wetsvoorstel worden in de eerste plaats de bepalingen van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie die naar de vernoemde grondwetsartikelen verwijzen of diezelfde aangelegenheden betreffen, aangepast. Deze louter technische wijzigingen zijn opgenomen in de artikelen 8, 9, 10, *b)* tot *d)*, 11, *b)*, 12, *a)* en *c)*, 13 en 14 van het wetsvoorstel.

Artikel 11, *a)*, van het wetsvoorstel corrigeert een foutieve interne verwijzing in de wet op de parlementaire overlegcommissie.

Artikel 12, *b)*, van het wetsvoorstel schrapt de regel dat de eindstemming over een wetsvoorstel of -ontwerp waarvoor bij de overlegcommissie een verzoek tot verlenging van de onderzoekstermijn is ingediend, wordt opgeschort. Die regel is onlogisch (hij berust op een verkeerd parallelisme met de situatie waarin een bevoegdheidsconflict is ingediend) en wordt in de praktijk niet nageleefd. In de hervormde Senaat, die veel minder plenaire vergaderin-

où les séances plénières seront nettement moins nombreuses, cette règle donne lieu à des prolongations de délais d'examen encore plus fréquentes, et pour une durée encore plus longue.

En outre, la proposition de loi contient aussi des dispositions qui tiennent compte de la possibilité (nouvelle) que la législature de la Chambre ne coïncide pas avec celle du Sénat. Après l'adoption des propositions de réforme du système bicaméral (et sans anticiper dès à présent sur l'entrée en vigueur des articles 46, alinéa 6, 65, alinéa 3, et 118, § 2, alinéa 4, qui sera fixée par loi spéciale après les élections de 2014), quatre situations pourront se présenter :

1° les deux Chambres sont dissoutes à la suite de l'adoption d'une déclaration de révision de la Constitution : la Chambre et le Sénat sont intégralement renouvelés;

2° les élections pour la Chambre des représentants coïncident avec celles des parlements de communauté et de région : la Chambre et le Sénat sont intégralement renouvelés;

3° les élections pour la Chambre ne coïncident pas avec celles des parlements de communauté et de région : la Chambre est intégralement renouvelée, mais seuls les sénateurs cooptés (10/60) sont remplacés;

4° les élections pour les parlements de communauté et de région ne coïncident pas avec celles de la Chambre : la Chambre n'est pas renouvelée, mais les sénateurs des entités fédérées (50/60) sont remplacés.

L'article 7 de la proposition de loi vise à adapter la loi relative à la commission parlementaire de concertation afin qu'elle puisse aussi s'appliquer dans les situations visées aux 3° et 4°.

La législature de la Chambre, qui est considérée explicitement comme la « législature fédérale » dans l'article 46, alinéa 6, proposé, de la Constitution, constitue le nouveau point de référence. Il s'ensuit que l'installation et la dissolution de la commission de concertation, qui est créée pour la durée d'une législature, seront déterminées exclusivement par le début et la fin de la législature de la Chambre.

La nouvelle commission de concertation sera installée après chaque renouvellement de la Chambre (article 7, a) de la proposition de loi). Le Sénat procédera au même moment à la désignation de ses onze nouveaux représentants au sein de la commission, même si les élections en question entraînent seulement le remplacement des sénateurs cooptés (situation 3). Le renouvellement des parlements de communauté et de région au cours de la législature en question, qui mettra fin au mandat de tous les

gen zal houden, bestaat het risico dat hij tot nog meer en langere verlengingen van de onderzoekstermijn zal leiden.

Verder bevat het wetsvoorstel ook bepalingen die rekening houden met de (nieuwe) mogelijkheid dat de zittingsperiode van de Kamer niet samenvalt met die van de Senaat. Na de aanneming van de voorstellen tot hervorming van het tweekamerstelsel (en zonder nu reeds te anticiperen op de inwerkingtreding van de artikelen 46, zesde lid, 65, derde lid, en 118, § 2, vierde lid, die na de verkiezingen van 2014 bij bijzondere wet zal worden bepaald), kunnen zich vier situaties voordoen :

1° beide Kamers worden ontbonden door de aanneming van een verklaring tot herziening van de Grondwet : de Kamer en de Senaat worden volledig vernieuwd;

2° de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers vallen samen met de verkiezingen voor de gemeenschaps- en gewestparlementen : de Kamer en de Senaat worden volledig vernieuwd;

3° de verkiezingen voor de Kamer vallen niet samen met de verkiezingen voor de gemeenschaps- en de gewestparlementen : de Kamer wordt volledig vernieuwd, maar enkel de gecoöpteerde senatoren (10/60) worden vervangen;

4° verkiezingen voor de gemeenschaps- en gewestparlementen vallen niet samen met de verkiezingen voor de Kamer : de Kamer wordt niet vernieuwd, maar de deelstaatsenatoren (50/60) worden vervangen.

Artikel 7 van het wetsvoorstel beoogt de wet op de parlementaire overlegcommissie aan te passen om ze ook toepasbaar te maken op de derde en de vierde situatie.

De zittingsperiode van de Kamer, die in het voorgestelde artikel 46, zesde lid, van de Grondwet uitdrukkelijk als de « federale zittingsperiode » wordt beschouwd, vormt het nieuwe referentiepunt. Bijgevolg worden de installatie en de ontbinding van de overlegcommissie, die voor de duur van een zittingsperiode wordt opgericht, uitsluitend bepaald door het begin en het einde van de zittingsperiode van de Kamer.

Na elke vernieuwing van de Kamer wordt de nieuwe overlegcommissie geïnstalleerd (artikel 7, a), van het wetsvoorstel). Ook indien naar aanleiding van die verkiezingen enkel de gecoöpteerde senatoren zijn vervangen (situaties), benoemt de Senaat op dat ogenblik opnieuw zijn elf vertegenwoordigers in de commissie. Omgekeerd heeft de vernieuwing van de gemeenschaps- en gewestparlementen in de loop van die zittingsperiode, waardoor het mandaat van alle deelstaatsenatoren eindigt (situatie 4), geen invloed op

sénateurs des entités fédérées (situation 4), n'aura en revanche aucune incidence sur la commission de concertation. Dans ce cas, le Sénat procédera, après la désignation des nouveaux sénateurs des entités fédérées et compte tenu des modifications éventuelles dans la représentation proportionnelle des groupes, aux remplacements nécessaires parmi ses représentants au sein de la commission.

Articles 15 à 19

Modifications de la loi du 5 mai 1999 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies

Aujourd'hui la loi du 5 mai 1999 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies détermine que tout projet ou proposition de loi est considéré comme non-existant en cas de dissolution des Chambres.

Vu qu'après la réforme du Sénat, la dissolution des deux Chambres n'aura plus nécessairement lieu de plein droit, cette règle doit être adaptée.

C'est pourquoi la présente proposition prévoit que la caducité des propositions et des projets de loi ne dépendra plus que la dissolution et le renouvellement intégral de la Chambre des représentants.

Par ailleurs, la loi de 1999 prévoit actuellement que le législateur peut lever la caducité de projets de loi qui ont déjà été adoptés par une des Chambres législatives fédérales au cours de la législature précédente.

Suite à la réforme du Sénat, la possibilité de lever la caducité de projets de loi est abrogée.

La levée de la caducité ne peut, conformément à l'alinéa 2 de l'article 2, en effet qu'avoir lieu pour des projets de loi qui sont adoptés selon la procédure bicamérale.

Les matières qui relèveront de la procédure bicamérale après la réforme du Sénat, auront essentiellement trait à la révision de la Constitution ou aux matières institutionnelles.

Déjà actuellement, la levée de la caducité n'est pas possible pour les propositions de révision de la Constitution. Les matières institutionnelles, à leur tour, ne semblent pas s'y prêter. Il ne semble d'ailleurs pas y avoir d'exemples de propositions de loi de ce genre dont la caducité aurait été levée.

het voortbestaan van de overlegcommissie. In dat geval gaat de Senaat, na de aanwijzing van de nieuwe deelstaatsenatoren en rekening houdende met eventuele wijzigingen in de evenredige vertegenwoordiging van de fracties, over tot de nodige vervangingen van zijn vertegenwoordigers in de commissie.

Artikelen 15 tot 19

Wijzigingen van de wet van 5 mei 1999 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen

Thans bepaalt de wet van 5 mei 1999 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen dat alle bij de ontbonden Kamers aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen als niet-bestaande worden beschouwd in geval van ontbinding van de federale Wetgevende Kamers.

Omwille van het feit dat na de hervorming van de Senaat de ontbinding van beide Kamers niet noodzakelijk meer van rechtswege gelijk zal lopen, dient deze regel te worden aangepast.

Daarom voorziet dit voorstel erin dat de caduciteit van hangende wetsvoorstellen en -ontwerpen enkel nog afhankelijk zal zijn van de ontbinding en algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Daarnaast voorziet de wet van 1999 er thans in dat de wetgever het verval kan opheffen van wetsontwerpen die in de vorige zittingsperiode reeds werden aangenomen door één van beide federale Wetgevende Kamers.

Naar aanleiding van de hervorming van de Senaat wordt de mogelijkheid om wetsontwerpen op te heffen van vervallen verklaring opgeheven.

De opheffing van vervallenverklaring kan overeenkomstig artikel 2, tweede lid van de wet, immers enkel gebeuren voor wetsontwerpen die volgens de bicamerale procedure worden.

De bicamerale aangelegenheden, zullen, na de hervorming van de Senaat, in essentie te maken hebben met de herziening van de Grondwet of institutionele aangelegenheden.

Opheffing van verval voor voorstellen tot herziening van de Grondwet is nu al niet mogelijk. Institutionele aangelegenheden lijken er zich dan weer niet toe te lenen. Er lijken trouwens geen voorbeelden te zijn van wetsontwerpen van die aard die van verval werden ontheven.

Il en va de même pour les autres matières pour lesquelles le Sénat sera compétent conformément à l'article 77 ou 78 de la Constitution (financement des partis politiques, Conseil d'État et juridictions administratives fédérales, ...). En ce qui concerne ces matières, il n'y a pas d'exemples de levée de caducité.

Il faut également tenir compte du fait que le Sénat et la Chambre des représentants ne seront plus nécessairement entièrement renouvelés en même temps. Il est donc possible que la composition politique change dans l'une des chambres, tandis qu'elle reste inchangée dans l'autre chambre.

Il faut dès lors éviter que la Chambre qui traite un texte en deuxième lieu puisse encore adopter un texte qui ne serait plus approuvé par la nouvelle majorité de la chambre qui aurait traité du texte en premier lieu.

Pour ces motifs, la possibilité de lever la caducité est par conséquent abrogée. C'est pourquoi l'alinéa 2 de l'article 2 et les articles 3 à 5 de la loi du 5 mai 1999 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies, sont abrogés.

Articles 20 à 97, 100 à 102, 104 à 146, 157 à 166, 167 (1^o à 8^o et 10^o à 11^o) 168 (1^o à 7^o et 9^o à 10^o) et 169 à 176

Il s'agit d'adaptations aux dispositions électorales en vue d'y supprimer les références à l'élection directe du Sénat, que ces mentions soient relatives au Sénat même, aux bureaux principaux pour l'élection du Sénat, à l'élection des Chambres législatives fédérales, ...

Articles 98 à 99, 103, 147, 148, 156 (9^o) et 157 (8^o)

L'ancienne circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, pour l'élection de la Chambre des représentants, ayant été supprimé par la loi du 19 juillet 2012, il convient de remplacer dans la législation électorale les mentions relatives à cette ancienne circonscription par une mention relative à la nouvelle circonscription électorale de Bruxelles-Capitale. Il convient également d'adapter certaines dispositions aux spécificités du canton de Rhode-Saint-Genèse créé par la loi du 19 juillet 2012.

Hetzelfde geldt in grote mate voor de andere aangelegenheden waarvoor de Senaat bevoegd zal zijn krachtens de artikelen 77 of 78 van de Grondwet (financiering van de politieke partijen, Raad van State en federale administratieve rechtscolleges, ...). Er zijn ook voor dergelijke aangelegenheden geen voorbeelden voorhanden van opheffingen van verval.

Er dient ook rekening mee te worden gehouden dat de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers in de toekomst niet noodzakelijkerwijze samen volledig vernieuwd zullen worden. Het is dus mogelijk dat in één van de kamers de politieke samenstelling verandert terwijl die in de andere kamer ongewijzigd blijft.

Er dient te worden vermeden dat de kamer die een tekst als tweede behandelt, alsnog een tekst zou kunnen aannemen die niet meer de goedkeuring wegdraagt van de nieuwe meerderheid in de kamer die de tekst als eerste behandelde.

Omwille van deze redenen wordt de mogelijkheid van ontheffing van verval bijgevolg opgeheven. Daarom worden artikel 2, tweede lid, en de artikelen 3 tot 5 van de wet van 5 mei 1999 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen, opgeheven.

Artikelen 20 tot 97, 100 tot 102, 104 tot 146, 157 tot 166, 167 (1^o tot 8^o en 10^o tot 11^o) 168 (1^o tot 7^o en 9^o tot 10^o) en 169 tot 176

Het gaat om aanpassingen van de kiesbepalingen met de bedoeling de verwijzingen naar de rechtstreekse verkiezing van de Senaat te schrappen, of deze vermeldingen nu te maken hebben met de Senaat zelf, de hoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat, de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, ...

Artikelen 98 tot 99, 103, 147, 148, 156 (9^o) en 157 (8^o)

Aangezien de oude kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers geschrapt werd door de wet van 19 juli 2012, dienen in de kieswetgeving de vermeldingen van deze oude kieskring vervangen te worden door een vermelding betreffende de nieuwe kieskring Brussel-Hoofdstad. Sommige bepalingen dienen eveneens aangepast te worden aan het specifieke eigenschappen van het kanton Sint-Genesius-Rode, dat opgericht werd bij de wet van 19 juli 2012.

Article 114

Il s'agit d'une adaptation des dispositions de cet article erronément modifiées par la loi du 14 avril 2009.

Article 166

Les articles 98 à 99, 103, 147, 148, 156, 9^o et 157, 8^o, de la présente loi, qui ont trait à des modifications suite la scission de l'ancienne circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde entrent en vigueur le jour de la publication de cette loi au *Moniteur belge*.

Les autres articles de la présente loi qui ont trait à la réforme du Sénat, entrent en vigueur le jour des élections pour la Chambre des représentants qui auront lieu le même jour que les élections pour les parlements de Communauté et de Région de 2014.

Francis DELPÉRÉE.
Martine Taelman.
Marcel Cheron.
Bert Anciaux.
Christine Defraigne.
Dirk Claes.
Philippe Mahoux.
Freya Piryns.

*
* *

Artikel 114

Het gaat om een aanpassing van de bepalingen van dit artikel die foutief gewijzigd werden bij de wet van 14 april 2009.

Artikel 166

De artikelen 98 tot 99, 103, 147, 148, 156, 9^o en 157, 8^o, van deze wet, die verband houden met de splitsing van de oude kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, treden in werking op de dag van de publicatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

De overige artikelen van deze wet, die verband houden met de hervorming van de Senaat, treden in werking op de dag van de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers die zullen worden gehouden op dezelfde dag als de verkiezingen voor de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014.

*
* *

PROPOSITION DE LOICHAPITRE I^{er}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires

Art. 2

À l'article 1^{er} de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires, les modifications suivantes sont apportées :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « Les Chambres exercent » sont remplacés par les mots « La Chambre des représentants exerce »;

2^o à l'alinéa 2, les mots « les Chambres » sont remplacés par les mots « la Chambre ».

Art. 3

Dans l'article 2 de la même loi, le mot « chaque » est remplacé par le mot « la ».

Art. 4

Dans l'article 3 de la même loi, les mots « à laquelle ils appartiennent » sont supprimés.

Art. 5

Dans l'article 13 de la même loi, les mots « qui a ordonné l'enquête » sont supprimés.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek

Art. 2

In artikel 1 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden de woorden « De Kamers oefenen » vervangen door de woorden « De Kamer van volksvertegenwoordigers oefent »;

2^o in het tweede lid wordt het woord « Kamers » vervangen door het woord « Kamer ».

Art. 3

In artikel 2 van dezelfde wet wordt het woord « elke » vervangen door het woord « de ».

Art. 4

In artikel 3 van dezelfde wet worden de woorden « waartoe zij behoren » opgeheven.

Art. 5

In artikel 13 van dezelfde wet worden de woorden « die het onderzoek heeft gelast » opgeheven.

CHAPITRE III

Modification de la loi du 26 juin 2004 exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine

Art. 6

Dans l'article 7, paragraphe 2, alinéa 2, de la loi du 26 juin 2004 exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine la première phrase est remplacée par ce qui suit : « Si l'affaire est soumise par un sénateur visé à l'article 67, § 1^{er}, 6^o et 7^o, de la Constitution, elle est examinée par une commission de suivi composée de membres du Sénat. »

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État

Art. 7

Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État, les mots « Après chaque renouvellement intégral de la Chambre des représentants et du Sénat, les deux assemblées nomment » sont remplacés par les mots « Après chaque renouvellement intégral de la Chambre des représentants, la Chambre et le Sénat nomment ».

Art. 8

À l'article 2 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans le 2^o, les mots « les délais d'examen prévus aux articles 78 à 81 » sont remplacés par les mots « le délai d'examen prévu à l'article 78 »;

b) les 3^o et 4^o sont abrogés.

HOOFDSTUK III

Wijziging van de wet van 26 juni 2004 tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

Art. 6

In artikel 7, paragraaf 2, tweede lid, van de wet van 26 juni 2004 tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wordt de eerste zin vervangen als volgt : « Is de zaak aanhangig gemaakt door een senator bedoeld in artikel 67, § 1, 6^o en 7^o, van de Grondwet, dan wordt ze onderzocht door een opvolgingscommissie samengesteld uit leden van de Senaat. »

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State

Art. 7

In artikel 1, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State worden de woorden « Na elke algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat benoemen beide assemblees » vervangen door de woorden « Na elke algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers benoemen de Kamer en de Senaat ».

Art. 8

In artikel 2 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de bepaling onder 2^o worden de woorden « de onderzoekstermijnen bepaald in de artikelen 78 tot 81 » vervangen door de woorden « de onderzoekstermijn bepaald in artikel 78 »;

b) de bepalingen onder 3^o en 4^o worden opgeheven.

Art. 9

À l'article 9 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans la phrase introductive du paragraphe 1^{er}, les mots « aux articles 78 à 81 » sont remplacés par les mots « à l'article 78 »;

b) dans le paragraphe 1^{er}, 1^o, les mots « les délais d'évocation visés aux articles 78, alinéa 2, et 80 de la Constitution prennent cours » sont remplacés par les mots « le délai d'évocation visé à l'article 78, § 2, alinéa 1^{er}, de la Constitution prend cours »;

c) dans le paragraphe 1^{er}, 2^o, les mots « les délais d'examen visés aux articles 78, alinéa 3, et 80 de la Constitution prennent cours le lendemain du jour de la présentation au président du Sénat, de la demande visée à l'article 78, alinéa 2, de la Constitution » sont remplacés par les mots « le délai d'examen visé à l'article 78, alinéa 2, de la Constitution prend cours le lendemain du jour de la présentation au président du Sénat, de la demande visée à l'article 78, § 2, alinéa 1^{er}, de la Constitution »;

d) dans le paragraphe 1^{er}, les 3^o à 6^o sont abrogés;

e) dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « aux articles 78 à 81 » sont remplacés par les mots « à l'article 78 ».

Art. 10

À l'article 10 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans le paragraphe 1^{er}, 2^o, 3^o, 4^o, 5^o et 6^o, et au § 2, alinéa 2, les mots « aux articles 78 à 81 » sont chaque fois remplacés par les mots « à l'article 78 »;

b) le paragraphe 2, alinéa 3, est abrogé;

d) dans le paragraphe 2, alinéa 4, les mots « le président qui en est le destinataire » sont remplacés par les mots « le président du Sénat » et les mots « l'autre assemblée » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

Art. 11

À l'article 11 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

a) au paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les mots « l'article 10, § 5, » sont remplacés par les mots « l'article 10, § 1^{er}, 5^o, »;

Art. 9

In artikel 9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de inleidende zin van paragraaf 1 worden de woorden « de artikelen 78 tot 81 » vervangen door de woorden « artikel 78 »;

b) in paragraaf 1, 1^o, worden de woorden « de evocatietermijnen bedoeld in de artikelen 78, tweede lid, en 80 van de Grondwet gaan in » vervangen door de woorden « de evocatietermijn bedoeld in artikel 78, § 2, eerste lid, van de Grondwet gaat in »;

c) in paragraaf 1, 2^o, worden de woorden « de onderzoekstermijnen bedoeld in de artikelen 78, derde lid, en 80 van de Grondwet gaan in de dag na die waarop het verzoek bepaald in artikel 78, tweede lid, van de Grondwet » vervangen door de woorden « de onderzoekstermijn bedoeld in artikel 78, tweede lid, van de Grondwet gaat in de dag na die waarop het verzoek bepaald in artikel 78, § 2, eerste lid, van de Grondwet »;

d) in paragraaf 1 worden de bepalingen onder 3^o tot 6^o opgeheven;

e) in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden « de artikelen 78 tot 81 » vervangen door de woorden « artikel 78 ».

Art. 10

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in paragraaf 1, 2^o, 3^o, 4^o, 5^o en 6^o, en in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden « de artikelen 78 tot 81 » telkens vervangen door de woorden « artikel 78 »;

b) paragraaf 2, derde lid, wordt opgeheven;

c) in paragraaf 2, vierde lid, worden de woorden « de voorzitter aan wie het advies is gericht » vervangen door de woorden « de voorzitter van de Senaat » en de woorden « de andere assemblee » door de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 11

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden « artikel 10, § 5, » vervangen door de woorden « artikel 10, § 1, 5^o, »;

b) dans le paragraphe 2, les mots « des articles 74, 77, ou 78 à 81 » sont remplacés par les mots « de l'article 74, 77 ou 78 ».

Art. 12

À l'article 12 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

a) la division en paragraphes est supprimée;

b) dans l'ancien paragraphe 1^{er}, les mots « des délais d'examen » sont remplacés par les mots « du délai d'examen » et la phrase « Le vote final en séance plénière est suspendu jusqu'à l'expiration du délai de trois jours, sans préjudice des articles 13 et 14, dernier alinéa. » est abrogée;

c) les anciens paragraphes 2 et 3 sont abrogés.

Art. 13

Dans l'article 13, les mots « , § 1^{er} et § 3, alinéa 2, » sont supprimés.

Art. 14

À l'article 14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

a) l'alinéa 3 est abrogé;

b) dans l'ancien alinéa 4, devenant l'alinéa 3, les mots « aux articles 78 à 81 » sont remplacés par les mots « à l'article 78 ».

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 5 mai 1999 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies

Art. 15

Dans l'intitulé de la loi du 5 mai 1999 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies, les mots « des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants à l'égard des projets et propositions de loi dont les Chambres législatives sont saisies ».

b) in paragraaf 2 worden de woorden « de artikelen 74, 77 of 78 tot 81 » vervangen door de woorden « artikel 74, 77 of 78 ».

Art. 12

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de indeling in paragrafen wordt opgeheven;

b) in de vroegere paragraaf 1 wordt het woord « onderzoekstermijnen » vervangen door het woord « onderzoekstermijn » en wordt de zin « De eindstemming in de plenaire vergadering wordt opgeschort tot de termijn van drie dagen is verstreken, onverminderd de artikelen 13 en 14, laatste lid. » opgeheven;

c) de vroegere paragrafen 2 en 3 worden opgeheven.

Art. 13

In artikel 13 worden de woorden « , § 1 en § 3, tweede lid, » opgeheven.

Art. 14

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het derde lid wordt opgeheven;

b) in het vroegere vierde lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden « de artikelen 78 tot 81 » vervangen door de woorden « artikel 78 ».

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 5 mei 1999 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen

Art. 15

In het opschrift van de wet van 5 mei 1999 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen, worden de woorden « Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers voor de bij de Wetgevende Kamers aanhangige ».

Art. 16

À l'article 2 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans alinéa 1^{er}, les mots « des Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants » et les mots « les Chambres dissoutes » sont remplacés par les mots « les Chambres législatives »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 17

L'article 3 de la même loi est abrogé.

Art. 18

L'article 4 de la même loi est abrogé.

Art. 19

L'article 5 de la même loi est abrogé.

CHAPITRE VI

Modifications du Code électoral

Art. 20

À l'article 10 du Code électoral, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots « lorsque la dissolution des chambres ou de l'une d'elles » sont remplacés par les mots « lorsque la dissolution de la Chambre des représentants »;

2° dans le paragraphe 3, les mots « les Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants » et les mots « des Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants ».

Art. 21

À l'article 17, paragraphe 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « ou au Sénat » sont abrogés;

Art. 16

In artikel 2 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aanbracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers » en de woorden « de ontbonden Kamers » door de woorden « de Wetgevende Kamers »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 17

Artikel 3 van dezelfde wet wordt opgeven.

Art. 18

Artikel 4 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 19

Artikel 5 van dezelfde wet wordt opgeven.

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 20

In artikel 10 van het Kieswetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden « wanneer de kamers of een ervan ontbonden worden » vervangen door de woorden « wanneer de Kamer van volksvertegenwoordigers ontbonden wordt »;

2° in paragraaf 3 worden de woorden de woorden « federale Wetgevende Kamers » telkens vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 21

In artikel 17, paragraaf 1, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « of voor de Senaat » opgeheven;

2° dans l'alinéa 2, les mots « , soit à la Chambre, soit au Sénat, » sont remplacés par les mots « à la Chambre ».

Art. 22

L'article 87*bis* du même Code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est abrogé.

Art. 23

Dans l'article 88, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « aux articles 87 et 87*bis* » sont remplacés par les mots « à l'article 87 ».

Art. 24

L'article 94*bis* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, est abrogé.

Art. 25

À l'article 94*ter*, paragraphe 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 2 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « , ainsi que les présidents des bureaux principaux de collègue, visés à l'article 94*bis* » sont abrogés;

2° dans l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 3, les mots « des Chambres fédérales » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants ».

Art. 26

Dans l'article 95, paragraphe 3, du même Code, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 5 avril 1994, les mots « de collègue ou » sont abrogés.

Art. 27

Dans l'article 95*bis*, du même Code, inséré par la loi du 13 février 2007, les mots « , 94*bis* » sont abrogés.

2° in het tweede lid worden de woorden « , voor de Kamer of voor de Senaat, » vervangen door de woorden « voor de Kamer ».

Art. 22

Artikel 87*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

Art. 23

In artikel 88, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « in de artikelen 87 en 87*bis* » vervangen door de woorden « in artikel 87 ».

Art. 24

Artikel 94*bis* van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, wordt opgeheven.

Art. 25

In artikel 94*ter*, paragraaf 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 2 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « en de voorzitters van de in artikel 94*bis* bedoelde collegehoofdbureaus » opgeheven;

2° in het eerste en het derde lid worden de woorden « federale Kamers » telkens vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 26

In artikel 95, paragraaf 3, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 april 1994, worden de woorden « of van het collegehoofdbureau » opgeheven.

Art. 27

In artikel 95*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 februari 2007, worden de woorden « , 94*bis* » opgeheven.

Art. 28

Dans l'article 96, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 30 juillet 1991 et modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « ainsi qu'au président du bureau principal de collège » sont abrogés.

Art. 29

Dans l'article 104, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « de collège, » sont abrogés.

Art. 30

À l'article 106 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots « des Chambres » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants »;

2^o dans l'alinéa 2, les mots « des deux Chambres, la convocation du collège électoral ne peut avoir lieu que sur la décision de la Chambre où le siège est devenu vacant » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants, la convocation du collège électoral ne peut avoir lieu que sur la décision de la Chambre des représentants ».

Art. 31

À l'article 115 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots « ainsi que du président du bureau principal de collège » sont abrogés;

2^o dans l'alinéa 3, les mots « ainsi que le président du bureau principal du collège publie un avis fixant le lieu et rappelant les jour et heure auxquels ils recevront les présentations de candidats » sont remplacés par les mots « publie un avis fixant le lieu et rappelant les jour et heure auxquels il recevra les présentations de candidats ».

Art. 32

À l'article 115*bis* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 28

In artikel 96, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « alsmede aan de voorzitter van het collegehoofdbureau » opgeheven.

Art. 29

In artikel 104, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « van de collegehoofdbureaus, » opgeheven.

Art. 30

In artikel 106 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden de woorden « van de Kamers » vervangen door de woorden « van de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

2^o in het tweede lid worden de woorden « van beide Kamers, mag het kiescollege niet opgeroepen worden dan op beslissing van de Kamer waar de zetel is opengevallen » vervangen door de woorden « van de Kamer van volksvertegenwoordigers, mag het kiescollege niet worden opgeroepen dan op beslissing van de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 31

In artikel 115 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden de woorden « en aan de voorzitter van het collegehoofdbureau » opgeheven;

2^o in het derde lid worden de woorden « de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het collegehoofdbureau » vervangen door de woorden « de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring ».

Art. 32

In artikel 115*bis* van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les mots « ou collège électoral » sont abrogés;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots « et de collège » sont abrogés;

3° le paragraphe 4 est abrogé.

Art. 33

À l'article 115^{ter} du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants » et les mots « et du Sénat » sont abrogés;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « et au Sénat » sont abrogés;

3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « ou au Sénat » sont abrogés;

4° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots « et au Sénat » sont abrogés;

5° dans le paragraphe 2, alinéa 4, les mots « du Sénat et » sont abrogés.

Art. 34

À l'article 116 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 2 est abrogé;

2° dans le paragraphe 3, les mots « ou au président du bureau principal de collège, » sont abrogés et les mots « aux §§ 1^{er} et 2 » sont remplacés par les mots « au § 1^{er} »;

3° dans le paragraphe 4, alinéa 3, les mots « des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants »;

4° dans le paragraphe 4, alinéa 4, les mots « ou de collège » sont abrogés;

5° dans le paragraphe 4, alinéa 5, les mots « du collège ou » sont abrogés;

6° dans le paragraphe 4, alinéa 6, les mots « ou au président du bureau principal de collège » ainsi que la deuxième phrase de cet alinéa sont abrogés;

7° dans le paragraphe 5, l'alinéa 6 est abrogé;

1° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden « of kiescollege » opgeheven;

2° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden « - en college » opgeheven;

3° paragraaf 4 wordt opgeheven.

Art. 33

In artikel 115^{ter} van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden « van de federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « van de Kamer van volksvertegenwoordigers » en worden de woorden « en de Senaat » opgeheven;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden « en voor de Senaat » opgeheven;

3° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden « of voor de Senaat » opgeheven;

4° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden « en de Senaat » opgeheven;

5° in paragraaf 2, vierde lid, worden de woorden « de Senaat en » opgeheven.

Art. 34

In artikel 116 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 2 wordt opgeheven;

2° in paragraaf 3 worden de woorden « of aan de voorzitter van het collegehoofdbureau » opgeheven en worden de woorden « onder de in § 1 en § 2 » vervangen door de woorden « onder de in § 1 »;

3° in paragraaf 4, derde lid, worden de woorden « de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

4° in paragraaf 4, vierde lid, worden de woorden « kieskring- of collegehoofdbureau » vervangen door de woorden « kieskringhoofdbureau »;

5° in paragraaf 4, vijfde lid, worden de woorden « het college of » opgeheven;

6° in paragraaf 4, zesde lid, worden de woorden « of aan de voorzitter van het collegehoofdbureau », alsook de tweede zin van dit lid, opgeheven;

7° in paragraaf 5 wordt het zesde lid opgeheven;

8° dans le paragraphe 6, alinéa 1^{er}, 2°, les mots « ou auprès du président du bureau principal, selon le cas du collège français ou du collège néerlandais. Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement d'assemblées législatives, les candidats qui sont présentés pour plus d'une assemblée introduisent les mêmes déclarations auprès du président du bureau principal de la circonscription électorale ou du bureau principal de collège, compétent pour chaque élection » sont abrogés.

Art. 35

À l'article 117 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « ou de sénateur » sont abrogés;

2° dans alinéa 5, la phrase « L'électeur et le parlementaire sortant peuvent toutefois signer un acte de présentation pour la Chambre et un autre pour le Sénat, pour autant qu'il s'agisse de la même formation politique. » est abrogée.

Art. 36

À l'article 118 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° les alinéas 4 et 5 sont abrogés;

2° dans l'alinéa 8, le mot « sept » est remplacé par le mot « cinq » et les mots « de collège ou » sont abrogés;

3° dans l'alinéa 9, les mots « de collège ou » sont abrogés.

Art. 37

Dans l'article 119 du même Code, remplacé par la loi du 17 mai 1949, et modifié par les lois du 16 juillet 1993 et du 13 février 2007, les mots « ou bureau principal de collège » sont chaque fois abrogés.

Art. 38

Dans l'article 119*bis* du même Code, remplacé par la loi du 30 juillet 1991 et modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « ou bureau principal de collège » sont abrogés.

8° in paragraaf 6, eerste lid, 2°, worden de woorden « of bij de voorzitter van het collegehoofdbureau van, naar gelang van het geval, het Nederlandse kiescollege of het Franse kiescollege. In geval van gelijktijdige verkiezingen voor de vernieuwing van wetgevende vergaderingen dienen de kandidaten die voor meer dan één vergadering worden voorgedragen, bij de voor elke verkiezing bevoegde voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het collegehoofdbureau dezelfde aangiften in » opgeheven.

Art. 35

In artikel 117 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « of senator » opgeheven;

2° in het vijfde lid wordt de zin « De kiezer en het aftredend parlamentslid mogen echter één voordracht van kandidaten voor de Kamer en één voor de Senaat ondertekenen, voor zover het dezelfde politieke formatie betreft. » opgeheven.

Art. 36

In artikel 118 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het vierde en het vijfde lid worden opgeheven;

2° in het achtste lid wordt het woord « zeven » vervangen door het woord « vijf » en worden de woorden « of collegehoofdbureau » opgeheven;

3° in het negende lid worden de woorden « of collegehoofdbureau » opgeheven.

Art. 37

In artikel 119 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 mei 1949, en gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 13 februari 2007, worden de woorden « of collegehoofdbureau » telkens opgeheven.

Art. 38

In artikel 119*bis* van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « of collegehoofdbureau » opgeheven.

Art. 39

Dans l'article 119^{ter} du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 mai 1994, les mots « ou le bureau principal de collègue » sont abrogés.

Art. 40

L'article 119^{quater} du même Code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est abrogé.

Art. 41

Dans l'article 119^{quinqüies} du même Code, inséré par la loi du 24 mai 1994, les mots « ou le bureau principal de collègue » sont abrogés.

Art. 42

Dans l'article 119^{sexies} du même Code, inséré par la loi du 19 février 2003, les mots « ou le bureau principal de collègue » sont abrogés.

Art. 43

Dans l'article 120, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juillet 1993, les mots « ou bureau principal de collègue » sont abrogés.

Art. 44

Dans l'article 121 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les mots « ou bureau principal de collègue » sont chaque fois abrogés.

Art. 45

Dans l'article 122, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juillet 1993, les mots « ou bureau principal de collègue » sont chaque fois abrogés.

Art. 46

Dans l'article 123, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les mots « ou bureau principal de collègue » sont abrogés.

Art. 39

In artikel 119^{ter} van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 mei 1994, worden de woorden « of collegehoofdbureau » opgeheven.

Art. 40

Artikel 119^{quater} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

Art. 41

In artikel 119^{quinqüies} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de woorden « of het collegehoofdbureau » opgeheven.

Art. 42

In artikel 119^{sexies} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden « of het collegehoofdbureau » opgeheven.

Art. 43

In artikel 120, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « of collegehoofdbureau » opgeheven.

Art. 44

In artikel 121 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de woorden « of collegehoofdbureau » telkens opgeheven.

Art. 45

In artikel 122, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « of collegehoofdbureau » telkens opgeheven.

Art. 46

In artikel 123, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de woorden « of collegehoofdbureau » opgeheven.

Art. 47

Dans l'article 124, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les mots «ou bureau principal de collègue» sont abrogés.

Art. 48

À l'article 125 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans les alinéas 1 et 4, les mots «ou bureau principal de collègue» sont abrogés;

2^o dans l'alinéa 3, la deuxième phrase est abrogée.

Art. 49

Dans l'article 125*bis*, alinéa 1^{er} du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les mots «ou bureaux principaux de collègue» sont chaque fois abrogés.

Art. 50

Dans l'article 125*ter*, alinéa 5, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots «ou bureau principal de collègue» sont abrogés.

Art. 51

L'article 125*quinquies* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, est abrogé.

Art. 52

À l'article 126 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans les alinéas 1 et 3, les mots «ou de collègue» sont abrogés;

2^o dans l'alinéa 4, les mots «ou du Sénat» sont abrogés.

Art. 47

In artikel 124, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de woorden «of collegehoofdbureau» opgeheven.

Art. 48

In artikel 125 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste en vierde lid worden de woorden «of collegehoofdbureau» opgeheven;

2^o in het derde lid wordt de tweede zin opgeheven.

Art. 49

In artikel 125*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de woorden «der hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau» vervangen door de woorden «van de hoofdbureaus van de kieskringen».

Art. 50

In artikel 125*ter*, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «of collegehoofdbureau» opgeheven.

Art. 51

Artikel 125*quinquies* van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt opgeheven.

Art. 52

In artikel 126 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste en derde lid worden de woorden «kieskring- of collegehoofdbureau» vervangen door de woorden «kieskringhoofdbureau»;

2^o in het vierde lid worden de woorden «of van de Senaat» opgeheven.

Art. 53

Dans l'article 127 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les mots « ou bureau principal de collège » sont chaque fois abrogés.

Art. 54

À l'article 128 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 2 est abrogé;

2° dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, le mot « ensuite » est abrogé;

3° dans le paragraphe 3, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 115*bis*, § 2, alinéa 1^{er}. »;

4° dans le paragraphe 3, alinéa 4, les mots « visé au § 2, alinéa 4 » sont remplacés par les mots « conféré par le tirage au sort visé à l'article 115*bis*, § 2, alinéa 1^{er} ».

Art. 55

Les modèles de bulletins de vote IId), IIe), II f), IIg), visés à l'article 128 du même Code et annexés à celui-ci sont abrogés.

Art. 56

Dans l'article 128*bis* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les mots « ou bureau principal de collège » et les mots « ou par le Conseil d'État » sont abrogés.

Art. 57

À l'article 128*ter* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Par dérogation à l'article 128, § 3, lorsque l'élection pour la Chambre des représentants a lieu à la date visée à l'article 10, § 3, l'arrêt du bulletin de vote

Art. 53

In artikel 127 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de woorden « of collegehoofdbureau » telkens opgeheven.

Art. 54

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 2 wordt opgeheven;

2° in paragraaf 3 worden de woorden « Vervolgens gaat het bureau » vervangen door de woorden « Het bureau gaat »;

3° in paragraaf 3 wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt hiervoor rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn bij de loting vermeld in artikel 115*bis*, § 2, eerste lid. »;

4° in paragraaf 3, vierde lid, worden de woorden « bedoeld in § 2, vierde lid » vervangen door de woorden « dat toebedeeld is door de loting bedoeld in artikel 115*bis*, § 2, eerste lid ».

Art. 55

De modellen van stembiljet IId), IIe), II f), IIg), bedoeld in artikel 128 van hetzelfde Wetboek en de bijlagen hierbij, worden opgeheven.

Art. 56

In artikel 128*bis* van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de woorden « of collegehoofdbureau » en de woorden « of door de Raad van State » opgeheven.

Art. 57

In artikel 128*ter* van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt gewijzigd als volgt :

« § 1. In afwijking van artikel 128, § 3, gebeurt de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, wanneer deze

pour cette élection se fait conformément aux dispositions suivantes.»;

2° le paragraphe 2 est abrogé;

3° dans le paragraphe 3, l'alinéa 1^{er} est abrogé;

4° dans le paragraphe 3, l'alinéa 4 ancien, devenant l'alinéa 3, est remplacé par ce qui suit :

«Le tirage au sort complémentaire visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent le numéro le plus élevé attribué conformément à l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe.»

Art. 58

À l'article 129 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 2 est abrogé;

2° dans l'alinéa 3, les mots « Les bulletins pour le Sénat sont imprimés sur papier de couleur rose; les bulletins pour la Chambre des représentants sur papier blanc » sont remplacés par les mots « Les bulletins pour la Chambre sont imprimés sur papier dont la couleur est déterminée par le Roi »;

3° dans les alinéas 4 et 5, les mots « pour ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants et du bureau principal de province visé à l'article 94*bis*, § 2, pour ce qui concerne l'élection du Sénat » sont abrogés.

Art. 59

Dans l'article 130, alinéa 2, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les mots « les Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

Art. 60

Dans l'article 131, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 1991, les mots « les Chambres législatives » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

Art. 61

Dans l'article 142, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 18 décembre

verkiesingen plaatsvinden op de in artikel 10, § 3, bedoelde datum, overeenkomstig de volgende bepalingen.»;

2° paragraaf 2 wordt opgeheven;

3° in paragraaf 3 wordt het eerste lid opgeheven;

4° in paragraaf 3 wordt het vroegere vierde lid, dat het derde lid wordt, vervangen als volgt :

«De in het vorige lid bedoelde bijkomende loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is in overeenstemming met het eerste lid van deze paragraaf.»

Art. 58

In artikel 129 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt opgeheven;

2° in het derde lid worden de woorden « Het papier van de stembiljetten voor de Senaat is roze; dat voor de Kamer van volksvertegenwoordigers is wit » vervangen door de woorden « De stembiljetten voor de Kamer worden afgedrukt op papier waarvan de kleur vastgelegd wordt door de Koning »;

3° in het vierde en vijfde lid, worden de woorden « wat betreft de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van het provinciehoofdbureau, bedoeld bij artikel 94*bis*, § 2, wat de verkiezing van de Senaat betreft » opgeheven.

Art. 59

In artikel 130, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 60

In artikel 131, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1991, worden de woorden « de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 61

In artikel 142, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 18 december 1998,

1998, les mots «Lorsque les élections pour la Chambre et le Sénat ont» sont remplacés par les mots «Lorsque l'élection pour la Chambre des représentants a».

Art. 62

À l'article 143 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «et pour chaque Chambre législative, s'il y a lieu,» sont abrogés;

2° dans l'alinéa 2, les phrases « Ces bulletins, après avoir été pliés en quatre à angle droit de manière que les cases figurant en tête des listes soient à l'intérieur, sont déposés, dépliés, devant le président qui les renferme dans les plis déjà formés; ils sont estampillés au verso d'un timbre portant le nom du canton où le vote a lieu et la date de l'élection. » sont remplacées par les phrases suivantes :

«Ce bulletin, après avoir été plié en quatre à angle droit de manière que les cases figurant en tête des listes soient à l'intérieur, est déposé, déplié, devant le président qui le renferme dans les plis déjà formés; il est estampillé au verso d'un timbre portant le nom du canton où le vote a lieu et la date de l'élection.»;

3° dans l'alinéa 3, les mots «chaque bulletin» sont remplacés par les mots «son bulletin»;

4° l'alinéa 4 est abrogé.

Art. 63

À l'article 147 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans les alinéas 2 et 3, les mots «les urnes» sont remplacés par les mots «l'urne»;

2° l'alinéa 5 est abrogé;

3° l'alinéa 6 ancien, devenant l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit :

«Les enveloppes portent en lettres apparentes l'indication «Chambre des représentants». Les enveloppes sont de couleur blanche.»;

4° l'alinéa 7 ancien, devenant l'alinéa 6, est abrogé.

worden de woorden «Wanneer de verkiezingen voor de Kamer en de Senaat terzelfder tijd plaatsvinden» vervangen door de woorden «Wanneer de verkiezing voor de Kamer terzelfder tijd plaatsvindt».

Art. 62

In artikel 143 van hetzelfde Wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «, in voorkomend geval één voor elke Wetgevende Kamer» opgeheven;

2° in het tweede lid worden de zinnen «Deze biljetten, na rechthoekig in vieren te zijn dichtgevouwen zodanig dat de stemvakken bovenaan op de lijsten zich aan de binnenzijde bevinden, worden open voor de voorzitter gelegd, die ze in dezelfde vouwen weer toevouwt; zij worden aan de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de naam van het kanton waar de stemming plaats heeft en de datum van de verkiezing.» vervangen als volgt :

«Dit biljet wordt, na rechthoekig in vieren te zijn dichtgevouwen zodanig dat de stemvakken bovenaan op de lijsten zich aan de binnenzijde bevinden, open voor de voorzitter gelegd, die het in dezelfde vouwen weer toevouwt; het wordt aan de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de naam van het kanton waar de stemming plaats heeft en de datum van de verkiezing.»;

3° in het derde lid worden de woorden «ieder behoorlijk opnieuw in vieren gevouwen stembiljet» vervangen door de woorden «zijn behoorlijk opnieuw in vieren gevouwen stembiljet»;

4° het vierde lid wordt opgeheven.

Art. 63

In artikel 147 van hetzelfde Wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede en derde lid worden de woorden «de stembussen» vervangen door de woorden «de stembus»;

2° het vijfde lid wordt opgeheven;

3° het vroegere zesde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt vervangen als volgt :

«Op de omslagen staat in goed zichtbare letters de aanduiding «Kamer van volksvertegenwoordigers». De omslagen zijn wit van kleur.»

4° het vroegere zevende lid, dat het zesde lid wordt, wordt opgeheven.

Art. 64

Dans l'article 147*bis*, paragraphe 3, alinéa 2, du même Code, les mots « les élections pour lesquelles » sont remplacés par les mots « l'élection pour laquelle ».

Art. 65

Dans l'article 149 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 66

Dans l'article 156 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, le paragraphe 2 est abrogé.

Art. 67

L'article 160 du même Code est abrogé.

Art. 68

À l'article 161 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots « pour ce qui concerne l'élection de la Chambre des Représentants et par le président du bureau principal de province visé par l'article 94*bis*, § 2, pour ce qui concerne l'élection du Sénat » sont abrogés;

2° dans l'alinéa 11, première phrase, les mots « pour ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants et au président du bureau principal de province visé par l'article 94*bis*, § 2, pour l'élection du Sénat qui en donnent » sont remplacés par les mots « qui en donne »;

3° dans l'alinéa 11, deuxième phrase, les mots « pour ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants et au président du bureau principal de province visé par l'article 94*bis*, § 2, pour l'élection du Sénat » sont abrogés.

Art. 69

L'article 161*bis* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, est abrogé.

Art. 64

In artikel 147*bis*, paragraaf 3, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « de verkiezingen » vervangen door de woorden « de verkiezing ».

Art. 65

In artikel 149 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden het tweede en derde lid opgeheven.

Art. 66

In artikel 156 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, wordt paragraaf 2 opgeheven.

Art. 67

Artikel 160 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 68

In artikel 161 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « wat betreft de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de voorzitter van het provinciehoofdbureau, bedoeld bij artikel 94*bis*, § 2, wat betreft de verkiezing van de Senaat » opgeheven;

2° in het elfde lid, eerste zin, worden de woorden « wat de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, en naar de voorzitter van het in artikel 94*bis*, § 2, bedoelde provinciehoofdbureau wat de verkiezing van de Senaat betreft, die de ontvangst ervan bevestigen » vervangen door de woorden « die de ontvangst ervan bevestigt ».

3° in het elfde lid, tweede zin, worden de woorden « wat de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, en naar de voorzitter van het in artikel 94*bis*, § 2, bedoelde provinciehoofdbureau wat de verkiezing van de Senaat betreft » opgeheven.

Art. 69

Artikel 161*bis* van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt opgeheven.

Art. 70

Dans l'article 162, alinéa 3, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juillet 1993, les mots « pour ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants ou au président du bureau principal de province visé par l'article 94*bis*, § 2, pour ce qui concerne l'élection du Sénat » sont abrogés.

Art. 71

L'article 163 du même Code, rétabli par la loi du 16 juillet 1993, est abrogé.

Art. 72

Dans l'article 164, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juillet 1993, les mots « ou de collègue » sont abrogés.

Art. 73

Dans l'article 165, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les mots « tant au niveau de la circonscription que de la province ou du collège » sont remplacés par les mots « au niveau de la circonscription ».

Art. 74

L'intitulé du titre IV, chapitre V, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 2012, est remplacé par ce qui suit :

« Chapitre V. De la répartition des sièges pour l'élection de la Chambre des représentants ».

Art. 75

L'article 165*bis* du même Code, inséré par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage, et modifié par la loi du 19 juillet 2012, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 165*bis*. Sont seules admises à la répartition des sièges, les listes qui ont obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription électorale. »

Art. 70

In artikel 162, derde lid, van hetzelfde wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « wat betreft de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau, bedoeld bij artikel 94*bis*, § 2, wat betreft de verkiezing van de Senaat » opgeheven.

Art. 71

Artikel 163 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

Art. 72

In artikel 164, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « of collegehoofdbureau » opgeheven.

Art. 73

In artikel 165, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden de woorden « zowel op het niveau van de kieskring als op het niveau van de provincie of het college » vervangen door de woorden « op het niveau van de kieskring ».

Art. 74

Het opschrift van titel IV, hoofdstuk V, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 2012, wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk V. Zetelverdeling voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 75

Artikel 165*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Grondwettelijk Hof, en gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, wordt vervangen als volgt :

« Art. 165*bis*. Worden enkel toegestaan voor de zetelverdeling, de lijsten die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de kieskring behaald hebben. »

Art. 76

Dans l'article 167, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « ou le bureau principal de collège » sont abrogés.

Art. 77

Dans l'article 172, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002, les mots « ou de collège » sont abrogés.

Art. 78

Dans l'article 175 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 79

Dans l'article 177 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Le président du bureau principal de circonscription électorale transmet sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau au greffier de la Chambre des représentants et au ministre de l'Intérieur. Une version papier de ce procès-verbal, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau principal de la circonscription électorale et les témoins, les procès-verbaux des bureaux de vote et de dépouillement, les actes de présentation et les bulletins contestés sont également adressés, dans les cinq jours, au greffier de la Chambre des représentants. »

Art. 80

Dans l'article 179, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « La Chambre des représentants ou le Sénat peuvent se les faire produire s'ils le jugent nécessaire » sont remplacés par les mots « La Chambre des représentants peut se les faire produire si elle le juge nécessaire ».

Art. 76

In artikel 167, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « of het collegehoofdbureau delen » vervangen door de woorden « deelt ».

Art. 77

In artikel 172, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002, worden de woorden « kieskring- of collegehoofdbureau » vervangen door de woorden « kieskringhoofdbureau ».

Art. 78

In artikel 175 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 79

In artikel 177 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« De voorzitter van het kieskringhoofdbureau stuurt onverwijld via de digitale weg, door gebruik te maken van de elektronische handtekening die aangebracht wordt door middel van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau naar de griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers en naar de minister van Binnenlandse Zaken. Een papieren versie van dat proces-verbaal, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het kieskringhoofdbureau en de getuigen, de processen-verbaal van de stembureaus en de stemopnemingsbureaus en de akten van voordracht en de betwiste stembiljetten worden eveneens binnen de vijf dagen opgestuurd naar de griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers. »

Art. 80

In artikel 179, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « De Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat kunnen zich deze stukken doen overleggen, indien zij het nodig achten » vervangen door de woorden « De Kamer van volksvertegenwoordigers kan zich de stukken doen overleggen indien ze het nodig acht ».

Art. 81

À l'article 180*bis* du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et modifié par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les mots « des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants »;

2° dans le paragraphe 4, alinéa 3, les mots « au président du bureau principal de province » sont abrogés;

3° dans le paragraphe 6, alinéa 2, les mots « des Chambres ou de l'une d'entre elles » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants ».

Art. 82

À l'article 180*quinquies* du même Code, modifié en dernier lieu par les lois du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 2, les mots « , pour l'élection de la Chambre des représentants, et le président de bureau principal de province visé à l'article 94*bis*, § 2, pour l'élection du Sénat, envoient les bulletins de vote pour chacune des deux chambres législatives » sont remplacés par les mots « envoie les bulletins de vote nécessaires »;

2° dans le paragraphe 6, alinéa 1^{er}, les mots « en ce qui concerne l'élection à la Chambre des représentants, et pour chacun des collèges, en ce qui concerne l'élection au Sénat, un tableau indiquant les résultats du recensement des suffrages dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau modèle à dresser soit par le président du bureau principal de circonscription soit par le président du bureau principal de province visé par l'article 94*bis*, § 2 » sont remplacés par les mots « un tableau indiquant les résultats du recensement des suffrages dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau modèle à dresser par le président du bureau principal de circonscription »;

3° dans le paragraphe 6, alinéa 2, les mots « , soit au président du bureau principal de circonscription, soit au président du bureau principal de collège, selon qu'il s'agit des résultats pour la Chambre des représentants ou des résultats pour le Sénat » sont remplacés par les mots « au président du bureau principal de circonscription »;

Art. 81

In artikel 180*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden « de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

2° in paragraaf 4, derde lid, worden de woorden « naar de voorzitter van het provinciehoofdbureau » opgeheven;

3° in paragraaf 6, tweede lid, worden de woorden « van de Kamers of één daarvan » vervangen door de woorden « van de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 82

In artikel 180*quinquies* van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 2 worden de woorden « sturen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en de voorzitter van het provinciehoofdbureau, bedoeld in artikel 94*bis*, § 2, voor de verkiezing van de Senaat, de stembiljetten voor elk van de twee wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « stuurt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau de nodige stembiljetten »;

2° in paragraaf 6, eerste lid, worden de woorden « wat de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, en voor elk van de colleges, wat de verkiezing van de Senaat betreft, een tabel op waarin de resultaten van de telling van de stemmen vermeld worden, in de volgorde en volgens de aanwijzingen van een modeltabel die opgesteld moet worden door hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het provinciehoofdbureau, bedoeld in artikel 94*bis*, § 2 » vervangen door de woorden « een tabel op waarin de resultaten van de telling van de stemmen vermeld worden, in de volgorde en volgens de aanwijzingen van een modeltabel die opgesteld moet worden door de voorzitter van het kieskringhoofdbureau »;

3° in paragraaf 6, tweede lid, worden de woorden « hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het collegehoofdbureau, naargelang het gaat om de resultaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of de resultaten voor de Senaat » vervangen door de woorden « de voorzitter van het kieskringhoofdbureau »;

4° dans le paragraphe 6, alinéa 3, les mots « ou dans le collège » sont abrogés.

Art. 83

L'article 180septies du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 180septies. § 1^{er}. Dans le courant du sixième mois qui précède le jour de la réunion ordinaire des collèges électoraux déterminé à l'article 105, il est adressé par le poste diplomatique ou consulaire de carrière aux Belges qui sont inscrits au registre de la population et qui, lors des précédentes élections législatives, ont choisi de voter par correspondance, un courrier leur demandant de confirmer leur inscription sur la liste des électeurs et de préciser le mode de vote choisi.

À défaut de réponse à ce courrier dans les trente jours de sa réception, le poste diplomatique ou consulaire de carrière retire dans le registre consulaire de la population la mention de la commune d'inscription.

Dans les cas prévus à l'article 106, le courrier visé à l'alinéa 1^{er} est adressé le jour de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal fixant la date de l'élection. Dans ces cas, à défaut de réponse à ce courrier dans les vingt jours de sa réception, le poste diplomatique ou consulaire de carrière retire dans le registre consulaire de la population la mention de la commune d'inscription.

Au plus tard le douzième jour qui précède celui du scrutin, le président du bureau principal de la circonscription électorale adresse aux électeurs belges résidant à l'étranger et ayant choisi de voter par correspondance, via le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel ces Belges sont inscrits, une enveloppe électorale comprenant :

1° une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du président du bureau principal de circonscription dont le Belge résidant à l'étranger relève;

2° une enveloppe neutre B contenant un bulletin de vote de la circonscription de rattachement dûment estampillé au verso au moyen d'un timbre portant la date de l'élection ainsi que la mention « vote des Belges à l'étranger »;

3° un formulaire que l'électeur est invité à signer après l'avoir complété par l'indication de ses nom, prénoms, date de naissance et adresse complète;

4° in paragraaf 6, derde lid, worden de woorden « of in het college » opgeheven.

Art. 83

Artikel 180septies van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, wordt vervangen als volgt :

« Art. 180septies. § 1. In de loop van de zesde maand voorafgaand aan de dag van de gewone vergadering van de kiescolleges bepaald bij artikel 105, stuurt de diplomatieke of consulaire beroeps-post de Belgen die zijn ingeschreven in het bevolkingsregister en die er tijdens de vorige wetgevende verkiezingen voor gekozen hebben om te stemmen per brief, een schrijven waarin hen gevraagd wordt om hun inschrijving op de kiezerslijst te bevestigen en hun gekozen stemwijze aan te geven.

Bij gebrek aan antwoord op dit schrijven binnen dertig dagen na ontvangst, schrapt de diplomatieke of consulaire beroeps-post in het consulaire bevolkingsregister de vermelding van de gemeente van inschrijving.

In de in artikel 106 bepaalde gevallen wordt het in het eerste lid bedoelde schrijven verstuurd op de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van de verkiezing. In deze gevallen, bij gebrek aan antwoord op dit schrijven binnen twintig dagen na ontvangst ervan, schrapt de diplomatieke of consulaire beroeps-post in het consulaire bevolkingsregister de vermelding van de gemeente van inschrijving.

Ten laatste op de twaalfde dag vóór de dag van de verkiezing, stuurt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, via de diplomatieke of consulaire beroeps-post waar zij ingeschreven zijn, aan de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers die ervoor gekozen hebben per briefwisseling te stemmen, een kiesomslag die het volgende omvat :

1° een retouromslag A, met het adres van de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring waartoe de in het buitenland verblijvende Belg behoort;

2° een neutrale omslag B, met een stembiljet van de gekozen kieskring van aansluiting, op de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de datum van de verkiezing alsmede de vermelding « stemming van Belgen in het buitenland »;

3° een formulier dat de kiezer verzocht wordt te ondertekenen nadat hij het heeft ingevuld met de vermelding van zijn naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres;

4° des instructions pour l'électeur conformes au modèle *Ibis-a* annexé au présent Code.

Pour la préparation des enveloppes électorales visées à l'alinéa 1^{er}, les bureaux principaux de circonscription se fondent sur les listes d'électeurs qui leur ont été communiquées par les communes belges d'inscription en application de l'article 180*bis*, § 4, alinéa 3.

Le modèle des enveloppes et du formulaire visés à l'alinéa 1^{er} est fixé par le ministre de l'Intérieur.

§ 2. Le Belge résidant à l'étranger émet son vote sur le bulletin glissé dans l'enveloppe neutre B visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, et après avoir replacé le bulletin dûment replié dans cette enveloppe, il ferme celle-ci.

Dans l'enveloppe de renvoi A qu'il fait parvenir aux bureaux principaux de circonscription, l'électeur belge résidant à l'étranger glisse, d'une part, l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et d'autre part, le formulaire visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, dûment complété.

§ 3. Les enveloppes de renvoi qui parviennent aux bureaux visés au § 2, alinéa 2, après la fermeture des bureaux de vote établis en Belgique ne sont pas pris en compte et sont détruits par le président du bureau principal de circonscription.

§ 4. Le président du bureau principal de circonscription ouvre ces enveloppes au fur et à mesure qu'il les reçoit. Les noms des électeurs sont pointés sur les listes des électeurs qui leur ont été transmises par les collèges des bourgmestre et échevins, après vérification de la concordance des énonciations de ces listes avec les mentions du formulaire visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o.

Une copie du relevé des électeurs visé à l'article 146 est transmise par le président du bureau principal au service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement. Celui-ci veille au retrait de la mention de la commune d'inscription des électeurs concernés dans les registres consulaires de la population par les postes diplomatiques ou consulaires de carrière.

Les enveloppes neutres B contenant les bulletins de vote sont conservées dûment fermées jusqu'au début des opérations de dépouillement.

§ 5. Le jour de l'élection, à la fermeture des bureaux de vote, le président du bureaux principal de circonscription fait procéder au dépouillement des bulletins provenant des Belges résidant à l'étranger en répartissant ces bulletins entre les bureaux de dépouillement du canton dont fait partie la commune chef-lieu de la circonscription.

4° de onderrichtingen voor de kiezer conform het bij dit Wetboek gevoegd model *Ibis-a*.

Voor de voorbereiding van de in het eerste lid bedoelde kiesomslagen, baseren de kieskringhoofdbureaus zich op de kiezerslijsten die hen zijn meege-deeld door de Belgische gemeenten van inschrijving met toepassing van artikel 180*bis*, § 4, derde lid.

Het model van de omslagen en van het formulier, bedoeld in het eerste lid, wordt door de minister van Binnenlandse Zaken bepaald.

§ 2. De in het buitenland verblijvende Belg brengt zijn stem uit op het stembiljet dat zich bevindt in de neutrale omslag B, bedoeld in § 1, eerste lid, 2^o. Hij plaatst het behoorlijk dichtgevouwen stembiljet in die omslag, welke hij sluit.

In de retouromslag A die de in het buitenland verblijvende Belgische kiezer bezorgt aan de kies-kringhoofdbureaus, steekt hij eensdeels de neutrale omslag B, die het stembiljet bevat en anderdeels, het door hem behoorlijk ingevulde formulier bedoeld in § 1, eerste lid, 3^o.

§ 3. Met de retouromslagen die aan de in § 2, tweede lid, bedoelde bureaus toekomen na de sluiting van de in België ingestelde stembureaus, wordt geen rekening gehouden en zij worden vernietigd door de voorzitter van het kieskringhoofdbureau.

§ 4. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau opent deze omslagen naarmate zij inkomen. De namen van de kiezers worden op de lijsten die door de colleges van burgemeesters en schepenen meegedeeld zijn, aangestipt, nadat de overeenstemming van de gegevens in die lijsten met de vermeldingen van het formulier bedoeld in § 1, eerste lid, 3^o.

Een kopie van de in artikel 146 bedoelde staat van de kiezers wordt door de voorzitter van het hoofdbureau aan de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking overgezonden. Deze laatste waakt erover dat de vermelding van de gemeente van inschrijving van de betrokken kiezers door de diplomatieke en consulaire beroepsposen wordt geschrapt in de consulaire bevolkingsregisters.

De neutrale omslagen B met de stembiljetten worden behoorlijk gesloten bewaard tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

§ 5. Op de dag van de verkiezing, bij de sluiting van de stembureaus, laat de voorzitter van het kies-kringhoofdbureau tot de opneming van de stembiljetten van de in het buitenland verblijvende Belgen overgaan door deze stembiljetten te verdelen onder de stemopnemingsbureaus van het kanton waarvan de hoofdplaatsgemeente van de kieskring deel uitmaakt.

Les bureaux de dépouillement visés à l'alinéa précédent ne peuvent commencer leurs opérations qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant à l'étranger avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1^{er}.

Dans le cas où le canton visé à l'alinéa 1^{er} est entièrement automatisé, le président du bureau principal de circonscription répartit les bulletins provenant des Belges résidant à l'étranger entre les bureaux de dépouillement d'un autre canton de cette circonscription.

Les bulletins de vote des électeurs belges résidant à l'étranger du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse pour l'élection de la Chambre des représentants sont dépouillés par le bureau de dépouillement désigné par le président du bureau principal de canton de Rhode-Saint-Genèse.

Si la circonscription est entièrement automatisée, le président du bureau principal de circonscription constitue un ou plusieurs bureaux de dépouillement manuels, conformément au prescrit des articles du présent Code.»

Art. 84

À l'article 233 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « ou sénateur » sont abrogés;

2^o dans le paragraphe 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé comme suit :

«Le sénateur qui s'est porté candidat à l'élection pour la Chambre des représentants, et qui est élu en qualité d'effectif, perd de plein droit sa qualité de sénateur au jour de la validation de son nouveau mandat effectif.»;

3^o dans l'alinéa 2 du paragraphe 2, les mots « Le membre de la Chambre des représentants » sont remplacés par les mots « Le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur coopté » et les mots « de membre de la Chambre des représentants » sont remplacés par les mots « de membre de la Chambre des représentants ou de sénateur coopté »;

4^o dans l'alinéa 4 du paragraphe 2, les mots « aux membres de la Chambre des représentants » sont remplacés par les mots « aux membres de la Chambre des représentants ou aux sénateurs cooptés ».

De in het vorige lid bedoelde stemopnemingsbureaus kunnen pas beginnen met hun verrichtingen nadat de stembiljetten afkomstig van de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers gemengd zijn met de stembiljetten bedoeld in artikel 149, eerste lid.

Ingeval het in het eerste lid bedoelde kanton volledig geautomatiseerd is, verdeelt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau de stembiljetten die afkomstig zijn van de in het buitenland verblijvende Belgen onder de stemopnemingsbureaus van een ander kanton van deze kieskring.

De stembiljetten van de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers van het kieskanton Sint-Genesius-Rode voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden opgenomen door het stemopnemingsbureau aangewezen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sint-Genesius-Rode.

Ingeval de kieskring volledig geautomatiseerd is, vormt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau één of meerdere manuele stemopnemingsbureaus, overeenkomstig hetgeen bepaald is in de artikelen van dit Wetboek.»

Art. 84

In artikel 233 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « of senator » opgeheven;

2^o in paragraaf 2, wordt het eerste lid vervangen als volgt :

«De senator die zich kandidaat heeft gesteld bij de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en die verkozen wordt als effectieve kandidaat, verliest van rechtswege zijn hoedanigheid van senator op de dag van de geldigverklaring van zijn nieuwe effectieve mandaat.»;

3^o in het tweede lid van paragraaf 2 worden de woorden « De volksvertegenwoordiger » vervangen door de woorden « De volksvertegenwoordiger of de gecoöpteerde senator » en worden de woorden « van volksvertegenwoordiger » vervangen door de woorden « van volksvertegenwoordiger of gecoöpteerd senator »;

4^o in het vierde lid van paragraaf 2, worden de woorden « de volksvertegenwoordigers » vervangen door de woorden « de volksvertegenwoordigers of de gecoöpteerde senatoren ».

Art. 85

Dans l'article 235, alinéa 2, du même Code, les mots «ou sénateur, la Chambre compétente» sont remplacés par les mots « , la Chambre des représentants ».

Art. 86

Dans l'article 236, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Toutefois, les députés et sénateurs proclamés élus, à la suite d'un renouvellement, par les présidents des collèges électoraux, par les présidents des Parlements des entités fédérées ou par le président du Sénat, procèdent à la vérification des pouvoirs de leurs collègues et prennent part au vote sur cet objet, même avant d'avoir prêté serment. »

Art. 87

Dans l'article 237, le mot « quatre » est remplacé par le mot « cinq ».

Art. 88

L'article 238 du même Code, modifié par la loi du 13 juillet 1993, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 238. Les sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 6^o et 7^o, de la Constitution, sont désignés pour cinq ans. »

Art. 89

L'article 239 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 239. Le mandat des membres de la Chambre des représentants prend fin normalement à la date fixée par l'article 105 pour la réunion ordinaire des collèges électoraux appelés à pourvoir au remplacement des représentants sortants.

Le mandat des sénateurs des entités fédérées prend fin normalement le jour de l'ouverture de la première session du Parlement qui les a désignés après le renouvellement intégral de celui-ci.

Art. 85

In artikel 235, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «of senator, verricht de bevoegde Kamer» vervangen door de woorden « , verricht de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 86

In artikel 236, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, wordt het tweede lid, vervangen als volgt :

« De volksvertegenwoordigers en de senatoren die bij een vernieuwing tot gekozenen uitgeroepen werden door de voorzitters van de kiescolleges, door de voorzitters van de deelstaatsparlementen of door de voorzitter van de Senaat, onderzoeken echter de geloofsbrieven van hun collega's en nemen deel aan de stemming daarover, zelfs vooraleer zij de eed hebben afgelegd. »

Art. 87

In artikel 237 wordt het woord « vier » telkens vervangen door « vijf ».

Art. 88

Artikel 238 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 238. De senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 6^o en 7^o, van de Grondwet, worden aangewezen voor vijf jaar. »

Art. 89

Artikel 239 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, wordt vervangen als volgt :

« Art. 239. Het mandaat van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers eindigt normaal op de dag vastgesteld bij artikel 105 voor de gewone vergadering van de kiescolleges die in vervanging van de aftredende volksvertegenwoordigers moeten voorzien.

Het mandaat van de deelstaatsenatoren eindigt normaal op de dag van de opening van de eerste zitting van het Parlement dat hen heeft aangewezen, na de algehele vernieuwing ervan.

Le mandat des sénateurs cooptés prend fin normalement le jour de l'ouverture de la première session de la Chambre des représentants qui suit son renouvellement intégral.»

Art. 90

Le modèle I des instructions pour l'électeur, visé aux articles 112, 127, alinéa 2 et 140 du même Code et annexé à celui-ci, est remplacé par le modèle joint à la présente loi.

Art. 91

Le modèle *Ibis-b* des instructions pour l'électeur belge résidant à l'étranger et ayant choisi d'exprimer son suffrage par correspondance, visé à l'article 180septies, paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o, du même Code et annexé à celui-ci, est abrogé.

CHAPITRE VII

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand

Art. 92

À l'article 6, alinéa 2, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées :

a) le 1^o est remplacé par ce qui suit :

« 1^o à l'article 95, paragraphe 3, au lieu des mots « le président du bureau principal de la circonscription électorale », les mots « le président du bureau régional » ; » ;

b) le 4^o est remplacé par ce qui suit :

« 4^o à l'article 96, alinéa 2, deuxième phrase, au lieu des mots « du bureau principal de la circonscription électorale », les mots « du bureau régional » ; » ;

c) le 6^o est remplacé par ce qui suit :

« 6^o à l'article 104, alinéa, au lieu des mots « des bureaux principaux de circonscription électorale », les mots « du bureau régional » . »

Het mandaat van de gecoöpteerde senatoren eindigt normaal op de dag van de opening van de eerste zitting van de Kamer van volksvertegenwoordigers na de algehele vernieuwing ervan.»

Art. 90

Model I van de onderrichtingen voor de kiezer, bedoeld in de artikelen 112, 127, tweede lid en 140 van hetzelfde Wetboek dat bij dit Wetboek gevoegd is, wordt vervangen door het bij deze wet gevoegde model.

Art. 91

Het model *Ibis-b* van de onderrichtingen voor de Belgische kiezer die in het buitenland verblijft en die gekozen heeft om zijn stem per briefwisseling uit te brengen, bedoeld in artikel 180septies, paragraaf 1, eerste lid, 4^o, van hetzelfde Wetboek dat bij dit Wetboek gevoegd is, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VII

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement worden verkozen

Art. 92

In artikel 6, tweede lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden, laatst gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de bepaling onder 1^o wordt vervangen als volgt :

« 1^o in artikel 95, paragraaf 3, in plaats van de woorden « de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring », de woorden « de voorzitter van het gewestbureau » ; » ;

b) de bepaling onder 4^o wordt vervangen als volgt :

« 4^o in artikel 96, tweede lid, tweede zin, in plaats van de woorden « van het hoofdbureau van de kieskring », de woorden « van het gewestbureau » ; » ;

c) de bepaling onder 6^o wordt vervangen als volgt :

« 6^o in artikel 104, eerste lid, in plaats van de woorden « van de hoofdbureaus van een kieskring » de woorden « van het gewestbureau » . »

Art. 93

À l'article 9, alinéa 3, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

a) le 1^o est remplacé par ce qui suit :

« 1^o à l'alinéa 4, de lire, au lieu des mots « pour la Chambre des représentants dans la circonscription », les mots « pour le Parlement » ; » ;

b) le 3^o est remplacé par ce qui suit :

« 3^o à l'alinéa 6, de supprimer les mots « même s'ils ne sont pas électeurs dans la circonscription ». »

Art. 94

Dans l'article 10, paragraphe 2, de la même loi, les mots « des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants ».

Art. 95

À l'article 11, paragraphe 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots « 1^o et 6^o » sont remplacés par les mots « 4^o » ;

2^o dans l'alinéa 2, les mots « 2^o à 6^o » sont remplacés par les mots « 1^o à 4^o ».

Art. 96

À l'article 12 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans le paragraphe 1^{er}, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont chaque fois remplacés par les mots « bureau régional » et que le mot « vingtième » est remplacé par le mot « vingt-septième » ; les mots « bureau principal de la circonscription électorale » sont chaque fois remplacés par les mots « bureau régional » ;

2^o le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Les articles 120 et 125^{quater} du Code électoral sont applicables à l'élection pour le Parlement moyennant les modifications suivantes :

Art. 93

In artikel 9, derde lid, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de bepaling onder 1^o wordt vervangen als volgt :

« 1^o moeten in het vierde lid in plaats van de woorden « voor de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn in de kieskring » de woorden « voor het Parlement zijn » gelezen worden » ; » ;

b) de bepaling onder 3^o wordt vervangen als volgt :

« 3^o moeten in het zesde lid de woorden « zelfs indien zij geen kiezer zijn in de kieskring » geschrapt worden » . »

Art. 94

In artikel 10, paragraaf 2, van dezelfde wet, worden de woorden « de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 95

In artikel 11, paragraaf 2, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid, worden de woorden « 1^o en 6^o » vervangen door de woorden « 4^o » ;

2^o in het tweede lid worden de woorden « 2^o tot 6^o » vervangen door de woorden « 1^o tot 4^o ».

Art. 96

In artikel 12 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in § 1 worden de woorden « het woord « arrondissementshoofdbureau » telkens vervangen wordt door het woord « gewestbureau » en dat het woord « twintigste » vervangen wordt door het woord « zeventwintigste » » vervangen door de woorden « de woorden « hoofdbureau van de kieskring » telkens vervangen worden door het woord « gewestbureau » » ;

2^o paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen voor het Parlement behoudens de volgende wijzigingen :

1° la référence à l'article 116, § 4, alinéa 2, figurant à l'article 123, alinéa 3, 7°, est remplacée par une référence à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la présente loi;

2° la référence à l'article 117bis figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, du Code électoral, est remplacée par une référence à l'article 16bis, § 1^{er}, alinéas 6 et 7, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

3° les mots « article 116 » à l'alinéa 3 de l'article 124 doivent être lus comme suit : « article 11, § 1^{er}, alinéa 7, 1°, de la présente loi »;

4° les mots « bureau principal de la circonscription électorale » sont chaque fois remplacés par les mots « bureau régional ».

Art. 97

Dans l'article 14, § 4, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Celui-ci est de couleur verte » sont remplacés par les mots « La couleur de celui-ci est déterminée par le Roi ».

Art. 98

Dans l'article 23 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « Bruxelles-Capitale ».

Art. 99

Dans l'article 24, alinéa 4, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « Bruxelles-Capitale ».

Art. 100

Dans l'intitulé du titre IIIbis de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « et de la Chambre des représentants ».

Art. 101

Dans l'article 29 de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots « les Chambres législatives » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

1° de verwijzing naar artikel 116, § 4, tweede lid, in artikel 123, derde lid, 7°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 10, § 1, eerste lid, van deze wet;

2° de verwijzing naar artikel 117bis in artikel 123, derde lid, 6°, van het Kieswetboek, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 16bis, § 1, zesde en zevende lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

3° de woorden « artikel 116 » in het derde lid van artikel 124 moeten als volgt gelezen worden : « artikel 11, § 1, zevende lid, 1°, van deze wet »;

4° het woord « hoofdbureau van de kieskring » wordt telkens vervangen door het woord « gewestbureau ».

Art. 97

In artikel 14, § 4, eerste lid, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « Zij zijn groen van kleur » vervangen door de woorden « De kleur van deze biljetten wordt vastgelegd door de Koning ».

Art. 98

In artikel 23 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « Brussel-Hoofdstad ».

Art. 99

In artikel 24, vierde lid, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « Brussel-Hoofdstad ».

Art. 100

In het opschrift van titel IIIbis van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « van de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 101

In artikel 29 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 102

Dans l'article 30, alinéa 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots « et du Sénat » sont abrogés.

Art. 103

Dans l'article 31 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont chaque fois remplacés par les mots « Bruxelles-Capitale ».

Art. 104

À l'article 32 de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « , de la Chambre des représentants et du Sénat » sont remplacés par les mots « et de la Chambre des représentants »;

2^o dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots « trois urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement, pour la Chambre des représentants et pour le Sénat » sont remplacés par les mots « deux urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement et pour la Chambre des représentants »;

3^o dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, les mots « des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants »;

4^o dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, les mots « trois élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement pour l'élection des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « deux élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement pour l'élection de la Chambre des représentants »;

5^o le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, est remplacé par ce qui suit :

« Les opérations de dépouillement se font pour l'élection de la Chambre des représentants et pour l'élection du Parlement dans des bureaux de dépouillement distincts dénommés respectivement A et B. »

Art. 102

In artikel 30, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « en de Senaat » opgeheven.

Art. 103

In artikel 31 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » telkens vervangen door de woorden « Brussel-Hoofdstad ».

Art. 104

In artikel 32 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « , de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat » vervangen door de woorden « en de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

2^o in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden « drie stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor het Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat » vervangen door de woorden « twee stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor het Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

3^o in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden « de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

4^o in paragraaf 1, vijfde lid, worden de woorden « de drie verkiezingen betreffen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau van de verkiezing van de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « beide verkiezingen betreffen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

5^o § 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« De stemopnemingsverrichtingen geschieden voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en voor de verkiezing van het Parlement door onderscheiden stemopnemingsbureaus die respectievelijk A en B genoemd worden. »

Art. 105

Dans l'article 33 de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots «des Chambres législatives» sont remplacés par les mots «de la Chambre des représentants».

Art. 106

Dans l'article 34 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots «des Chambres législatives» sont remplacés par les mots «de la Chambre des représentants».

Art. 107

Dans l'intitulé du titre III^{ter} de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots «des Chambres législatives fédérales» sont remplacés par les mots «de la Chambre des représentants».

Art. 108

Dans l'article 35 de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots «les Chambres législatives fédérales» sont remplacés par les mots «la Chambre des représentants».

Art. 109

Dans l'article 36 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, les mots «Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «Bruxelles-Capitale» et les mots «des Chambres législatives fédérales» sont remplacés par les mots «de la Chambre des représentants».

Art. 110

Dans l'article 37 de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots «et du Sénat» sont chaque fois abrogés.

Art. 111

Dans l'article 38, alinéa 5, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les mots «pour l'élection du Sénat, tous collèges confondus, par le tirage au sort visé à l'article 128^{ter}, paragraphe 2, alinéas 3 et 4, du Code électoral» sont remplacés par les mots «pour l'élection du Parlement européen, tous collèges confondus, par le tirage au sort visé à l'alinéa 3».

Art. 105

In artikel 33 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden «Wetgevende Kamers» vervangen door de woorden «Kamer van volksvertegenwoordigers».

Art. 106

In artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «Wetgevende Kamers» vervangen door de woorden «Kamer van volksvertegenwoordigers».

Art. 107

In het opschrift van titel III^{ter} van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden «federale Wetgevende Kamers» vervangen door de woorden «Kamer van volksvertegenwoordigers».

Art. 108

In artikel 35 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden «federale Wetgevende Kamers» vervangen door de woorden «Kamer van volksvertegenwoordigers».

Art. 109

In artikel 36 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden «Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «Brussel-Hoofdstad» en worden de woorden «federale Wetgevende Kamers» vervangen door de woorden «Kamer van volksvertegenwoordigers».

Art. 110

In artikel 37 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden «en de Senaat» telkens opgeheven.

Art. 111

In artikel 38, vijfde lid, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de woorden «van de Senaat, voor alle colleges samen, toegekend is door de loting bedoeld in artikel 128^{ter}, paragraaf 2, derde en vierde lid» vervangen door de woorden «van het Europese Parlement, toegekend is door de loting bedoeld in het derde lid».

Art. 112

À l'article 39 de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « , le Sénat » sont abrogés;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les mots « quatre urnes destinées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement, la Chambre des représentants, le Sénat » sont remplacés par les mots « trois urnes destinées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement, la Chambre des représentants »;

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, les mots « des Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants » et le mot « quatre » est remplacé par le mot « trois »;

4° dans le paragraphe 2, les mots « et du Sénat, du Parlement et du Parlement européen par des bureaux de dépouillement distincts dénommés respectivement A, B, C et D » sont remplacés par les mots « , du Parlement et du Parlement européen par des bureaux de dépouillement distincts dénommés respectivement A, B et C ».

Art. 113

Dans l'article 41 de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots « des Chambres législatives fédérales » et « Chambres législatives fédérales » sont respectivement remplacés par les mots « de la Chambre des représentants » et « Chambre de représentants ».

CHAPITRE VIII

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone

Art. 114

À l'article 22 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 112

In artikel 39 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « , de Senaat » opgeheven;

2° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden « vier stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor het Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat » vervangen door de woorden « drie stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor het Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

3° in paragraaf 1, vijfde lid, worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers » en wordt het woord « vier » vervangen door het woord « drie »;

4° in paragraaf 2 worden de woorden « en de Senaat, voor de verkiezing van het Parlement en voor de verkiezing van het Europees Parlement door onderscheiden stemopnemingsbureaus, die respectievelijk A, B, C en D genoemd worden » vervangen door de woorden « , voor de verkiezing van het Parlement en voor de verkiezing van het Europees Parlement door onderscheiden stemopnemingsbureaus, die respectievelijk A, B en C genoemd worden ».

Art. 113

In artikel 41 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » telkens vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

HOOFDSTUK VIII

Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 114

In artikel 22 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, laatst gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans l'alinéa 6, les mots « des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants »;

2° les alinéas 8 et 9 sont remplacés par ce qui suit :

« Les candidats présentés par des électeurs doivent faire certifier la qualité d'électeur de ceux-ci par la commune où ils sont inscrits via l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.

Ni les personnes autorisées à vérifier les actes de présentation par l'article 119 du Code électoral tel qu'il est modifié par l'article 24 de la présente loi, ni le bureau principal de la circonscription ne peuvent contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de l'une des communes de la circonscription. »

Art. 115

À l'article 24 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est abrogé;

2° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les 1°, 2° et 4°, a) sont abrogés.

Art. 116

Dans l'intitulé du titre VIII de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots « des Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants ».

Art. 117

Dans l'article 57 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les mots « les Chambres législatives » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

Art. 118

Dans l'article 58, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les mots « et du Sénat » sont abrogés.

1° in het zesde lid worden de woorden « van de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « van de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

2° het achtste en het negende lid worden vervangen als volgt :

« De hoedanigheid van kiezer van de kiezers die de voordracht doen, wordt erkend door de gemeente waar zij ingeschreven zijn door het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.

Noch de personen die bij artikel 119 van het Kieswetboek, zoals dat gewijzigd wordt bij artikel 24 van deze wet, gemachtigd zijn om de akten van voordracht na te zien, noch het hoofdbureau van de kieskring mogen de hoedanigheid van kiezer betwisten van de ondertekenaars die als kiezer voorkomen op de lijst van de kiezers van een der gemeenten van de kieskring. »

Art. 115

In artikel 24 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 wordt het tweede lid opgeheven;

2° in paragraaf 3, tweede lid, worden de bepalingen onder 1°, 2° en 4°, a) opgeheven.

Art. 116

In het opschrift van titel VIII van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 117

In artikel 57 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 118

In artikel 58, eerste lid, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « en van de Senaat » opgeheven.

Art. 119

À l'article 60 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « , la Chambre des représentants et le Sénat » sont remplacés par les mots « et la Chambre des représentants »;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots « quatre urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement de la Communauté germanophone, le Parlement wallon, la Chambre des représentants et le Sénat » sont remplacés par les mots « trois urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement de la Communauté germanophone, le Parlement wallon et la Chambre des représentants »;

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, les mots « des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants »;

4° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, les mots « quatre » et « des Chambres législatives » sont remplacés respectivement par les mots « trois » et « de la Chambre des représentants »;

5° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « quatre élections d'une part, par un bureau de dépouillement dénommé A pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat » sont remplacés par les mots « trois élections d'une part, par un bureau de dépouillement dénommé A pour l'élection de la Chambre des représentants ».

Art. 120

Dans l'article 61 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les mots « des Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants ».

Art. 121

Dans l'article 62 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les mots « des Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants ».

Art. 122

Dans l'intitulé du titre VIII*bis* de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots « des

Art. 119

In artikel 60 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « , de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat » vervangen door de woorden « en de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

2° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden « vier stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat » vervangen door de woorden « drie stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

3° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden « Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers »;

4° in paragraaf 1, vijfde lid, worden de woorden « vier » en de woorden « van de Wetgevende Kamers » respectievelijk vervangen door de woorden « drie en « van de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

5° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden « vier verkiezingen enerzijds door een A genoemd stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat » vervangen door de woorden « drie verkiezingen enerzijds door een A genoemd stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 120

In artikel 61 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 121

In artikel 62 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 122

In het opschrift van titel VIII*bis* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de

Chambres législatives fédérales» sont remplacés par les mots «de la Chambre des représentants».

Art. 123

Dans l'article 63 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les mots «les Chambres législatives fédérales» sont remplacés par les mots «la Chambre des représentants».

Art. 124

À l'article 64 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots «et du Sénat» sont abrogés;

2° dans l'alinéa 4, les mots «des élections législatives fédérales» sont remplacés par les mots «de l'élection de la Chambre des représentants».

Art. 125

Dans l'article 65, alinéa 5, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les mots «pour l'élection du Sénat, tous collèges confondus, par le tirage au sort visé à l'article 128^{ter}, paragraphe 2, alinéas 3 et 4, du Code électoral» sont remplacés par les mots «pour l'élection du Parlement européen, collèges français ou germanophone, par le tirage au sort visé à l'alinéa 3».

Art. 126

À l'article 66 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots «cinq élections. Chaque bureau de vote dispose de cinq urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour la Chambre des représentants, pour le Sénat» sont remplacés par les mots «quatre élections. Chaque bureau de vote dispose de quatre urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour la Chambre des représentants»;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, les mots «et du Sénat» sont abrogés et le mot «cinq» est remplacé par le mot «quatre»;

3° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, le mot «cinq» est remplacé par le mot «quatre» et les mots «et du Sénat» sont abrogés.

woorden «federale Wetgevende Kamers» vervangen door de woorden «Kamer van volksvertegenwoordigers».

Art. 123

In artikel 63 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden «de federale Wetgevende Kamers» vervangen door de woorden «de Kamer van volksvertegenwoordigers».

Art. 124

In artikel 64 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden «en de Senaat» opgeheven;

2° in het vierde lid worden de woorden «federale wetgevende Kamers» vervangen door de woorden «Kamer van volksvertegenwoordigers».

Art. 125

In artikel 65, vijfde lid, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de woorden «van de Senaat, voor alle colleges samen toegekend is door de loting bedoeld in artikel 128^{ter}, paragraaf 2, derde en vierde lid, van het Kieswetboek» vervangen door de woorden «van het Europees Parlement, Frans of Duitstalig college, toegekend is door de loting bedoeld in het derde lid».

Art. 126

In artikel 66 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden «vijf verkiezingen. Ieder stembureau beschikt over vijf stembussen, respectievelijk voor de stembiljetten voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat» vervangen door de woorden «vier verkiezingen. Ieder stembureau beschikt over vier stembussen, respectievelijk voor de Kamer van volksvertegenwoordigers»;

2° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden «en de Senaat» opgeheven en het woord «vijf» wordt vervangen door het woord «vier»;

3° in §2, eerste lid, wordt het woord «vijf» vervangen door het woord «vier» en de woorden «en de Senaat» worden afgeschaft.

Art. 127

Dans l'article 68 de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots « des Chambres législatives fédérales » et « Chambres législatives fédérales » sont respectivement remplacés par les mots « de la Chambre des représentants » et « Chambre de représentants ».

CHAPITRE IX

Modifications de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 128

Dans l'article 11, alinéa 3, 1^o, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les mots « les Chambres législatives » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

Art. 129

Dans l'article 13 de la même loi, les mots « des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants ».

Art. 130

À l'article 15 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans le paragraphe 1^{er}, les mots « étant entendu que le mot « vingtième » est remplacé par le mot « vingt-septième » » sont abrogés;

2^o le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral sont applicables à l'élection pour le Parlement moyennant les modifications suivantes :

1^o la référence à l'article 116, § 4, alinéa 2, figurant à l'article 123, alinéa 3, 7^o, est remplacée par une référence à l'article 12, alinéa 1^{er}, de la présente loi;

2^o la référence à l'article 117^{bis} figurant à l'article 123, alinéa 3, 6^o, du Code électoral est remplacée par une référence à l'article 28, alinéas 5 et 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Art. 127

In artikel 68 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

HOOFDSTUK IX

Wijzigingen van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 128

In artikel 11, derde lid, 1^o, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 129

In artikel 13 van dezelfde wet worden de woorden « van de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « van de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 130

In artikel 15 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in paragraaf 1 worden de woorden « met dien verstande dat het woord « twintigste » vervangen wordt door het woord « zevenentwintigste » » opgeheven;

2^o paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing voor het Parlement, met dien verstande dat :

1^o de verwijzing naar artikel 116, § 4, tweede lid, in artikel 123, derde lid, 7^o, wordt vervangen door de verwijzing naar artikel 12, eerste lid, van deze wet;

2^o de verwijzing naar artikel 117^{bis} in artikel 123, derde lid, 6^o, van het Kieswetboek, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 28, vijfde en zesde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

3° les mots « article 116 » dans l'alinéa 3 de l'article 124 doivent être lus comme suit : « l'article 14, alinéa 7, 1°, de la présente loi ».

Art. 131

Dans l'article 17, § 4, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les mots « Celui-ci est de couleur beige » sont remplacés par les mots « La couleur de celui-ci est déterminée par le Roi ».

Art. 132

Dans l'intitulé du chapitre IV du livre 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants ».

Art. 133

Dans l'article 35 de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « les Chambres législatives » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

Art. 134

Dans l'article 37, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « et du Sénat » sont abrogés.

Art. 135

À l'article 39 de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « , la Chambre des représentants et le Sénat » sont remplacés par les mots « et la Chambre des représentants »;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots « trois urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement, pour la Chambre des représentants et pour le Sénat » sont remplacés par les mots « deux urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement et pour la Chambre des représentants »;

3° de woorden « artikel 116 » in het derde lid van artikel 124 als volgt gelezen moeten worden : « artikel 14, zevende lid, 1°, van deze wet ».

Art. 131

In artikel 17, § 4, eerste lid, van de zelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « Dat stempapier is beige van kleur » vervangen door de woorden « De kleur van dat stempapier wordt vastgelegd door de Koning ».

Art. 132

In het opschrift van hoofdstuk IV van boek I, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 133

In artikel 35 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 134

In artikel 37, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « en de Senaat » opgeheven.

Art. 135

In artikel 39 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « , de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat » vervangen door de woorden « en de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

2° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden « drie stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor het Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat » vervangen door de woorden « twee stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor het Parlement en voor de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, les mots « des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants »;

4° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, les mots « trois élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement pour l'élection des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « deux élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement pour l'élection de la Chambre des représentants »;

5° dans le paragraphe 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Les opérations de dépouillement se font, pour l'élection de la Chambre des représentants et pour l'élection du Parlement, dans des bureaux de dépouillement distincts, dénommés respectivement A et B. »

Art. 136

Dans l'article 40 de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « des Chambres législatives » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants ».

Art. 137

Dans l'article 41 de la même loi, les mots « des Chambres législatives » sont chaque fois remplacés par les mots « de la Chambre des représentants ».

Art. 138

Dans l'intitulé du chapitre V du livre I^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « des Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « de la Chambre des représentants ».

Art. 139

Dans l'article 41*bis* de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « les Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

Art. 140

À l'article 41*ter*, paragraphe 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

3° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden « Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers »;

4° in paragraaf 1, vijfde lid, worden de woorden « drie verkiezingen betreffen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « twee verkiezingen betreffen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

5° in paragraaf 2 wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« De stemopnemingsverrichtingen geschieden voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en voor de verkiezing van het Parlement door onderscheiden stemopnemingsbureaus die respectievelijk A en B genoemd worden. »

Art. 136

In artikel 40 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 137

In artikel 41 van dezelfde wet worden de woorden « Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 138

In het opschrift van hoofdstuk V van boek I, in dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 139

In artikel 41*bis* van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 140

In artikel 41*ter*, paragraaf 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat siégeant à Namur et à Malines, » sont abrogés;

2° l'alinéa 2 est abrogé;

3° dans l'alinéa 4 ancien, devenant l'alinéa 3, les mots « cinq ou les quatre » sont remplacés par les mots « quatre ou les trois ».

Art. 141

Dans l'article 41^{quater} de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « et du Sénat » sont chaque fois abrogés.

Art. 142

Dans l'article 41^{quinquies}, alinéa 5, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les mots « pour l'élection du Sénat, tous collèges confondus, par le tirage au sort visé à l'article 128^{ter}, § 2, alinéas 3 et 4, du Code électoral » sont remplacés par les mots « pour l'élection du Parlement européen, tous collèges confondus, par le tirage au sort visé à l'alinéa 3 ».

Art. 143

À l'article 41^{sexies} de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « des Chambres législatives fédérales » sont chaque fois remplacés par les mots « de la Chambre des représentants »;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « , le Sénat » sont abrogés;

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les mots « quatre urnes destinées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement wallon ou le Parlement flamand, la Chambre des représentants, le Sénat » sont remplacés par les mots « trois urnes destinées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement wallon ou le Parlement flamand, la Chambre des représentants »;

4° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, le mot « quatre » est remplacé par le mot « trois »;

1° in het eerste lid worden de woorden « , van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat, zetelend te Mechelen en te Namen » opgeheven;

2° het tweede lid wordt opgeheven;

3° in het vroegere vierde lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden « vier en vijf » vervangen door de woorden « vier of drie ».

Art. 141

In artikel 41^{quater} van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « en de Senaat » telkens opgeheven.

Art. 142

In artikel 41^{quinquies}, vijfde lid, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de woorden « voor de verkiezing van de Senaat, voor alle colleges samen, toegekend is bij de loting bedoeld in artikel 128^{ter}, § 2, derde en vierde lid, van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « voor de verkiezing van het Europees Parlement, voor alle colleges samen, toegekend is bij de loting bedoeld in het derde lid ».

Art. 143

In artikel 41^{sexies} van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » telkens vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers »;

2° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « , de Senaat » opgeheven;

3° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden « vier stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor het Vlaams Parlement of het Waals Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat » vervangen door de woorden « drie stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor het Vlaams Parlement of het Waals Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

4° in paragraaf 1, vijfde lid, wordt het woord « vier » vervangen door het woord « drie »;

5° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « A, le cas échéant B, C et D » sont remplacés par les mots « A, B et C »;

6° dans le paragraphe 2, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 144

À l'article 41*octies* de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « des Chambres législatives fédérales » sont chaque fois remplacés par les mots « de la Chambre des représentants »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « Chambre des représentants ».

CHAPITRE X

Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 145

À l'article 5*bis* de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « et du Sénat » sont abrogés;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, les mots « , le Sénat » sont abrogés;

3° dans le paragraphe 3, les mots « et le Sénat » sont abrogés et les « aux assemblées législatives fédérales » sont chaque fois remplacés par les mots « à la Chambre des représentants ».

Art. 146

Dans l'article 5*ter*, paragraphe 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots « et du Sénat » sont abrogés et les mots « dans l'une ou l'autre Chambre » sont remplacés par les mots « dans la Chambre des représentants ».

Art. 147

Dans l'article 7, paragraphe 2, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la

5° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden « A, in voorkomend geval B, C en D » vervangen door de woorden « A, B, en C »;

6° in paragraaf 2 wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 144

In artikel 41*octies* van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « federale Wetgevende Kamers » worden telkens vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers »;

2° in het tweede lid worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

HOOFDSTUK X

Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 145

In artikel 5*bis* van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « en de Senaat » opgeheven;

2° in paragraaf 1, eerste lid, 1°, worden de woorden « , de Senaat » opgeheven;

3° in paragraaf 3 worden de woorden « en de Senaat » opgeheven en de woorden « federale wetgevende assemblees » telkens vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 146

In artikel 5*ter*, paragraaf 1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « en de Senaat » opgeheven en worden de woorden « een van de beide kamers » vervangen door de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 147

In artikel 7, paragraaf 2, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het

Cour d'arbitrage, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 4, les mots « des sénateurs et » sont abrogés et les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « Bruxelles-Capitale »;

2° le paragraphe est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Pour l'élection des membres de la Chambre des représentants dans les communes du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse, l'électeur effectue d'abord le choix entre la circonscription électorale du Brabant flamand et la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale. De même, pour l'élection des membres du Parlement européen dans les communes de ce canton électoral, l'électeur effectue d'abord le choix entre le collège électoral néerlandais et le collège électoral français. Seules les listes présentées pour la circonscription ou le collège électoral choisi sont ensuite affichées. »

Art. 148

Dans l'article 20, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde, lors de l'élection du Parlement européen ou du Sénat » sont remplacés par les mots « Bruxelles-Capitale, lors de l'élection du Parlement européen »;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Dans le canton électoral de Rhode-Saint-Genèse, lors de l'élection de la Chambre des représentants, le président du bureau principal de canton procède à l'impression de deux tableaux de recensement établis en néerlandais : l'un recense les résultats des suffrages exprimés en faveur de listes de la circonscription du Brabant flamand, et l'autre, recense les résultats des suffrages exprimés en faveur des listes de la circonscription de Bruxelles-Capitale. De même dans ce canton électoral, lors de l'élection du Parlement européen, le président du bureau principal de canton procède à l'impression de deux tableaux de recensement établis en néerlandais : l'un recense les résultats des suffrages exprimés en faveur des listes du collège électoral français, et l'autre, recense les résultats des suffrages exprimés en faveur des listes du collège électoral néerlandais. »

Arbitragehof, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het vierde lid worden de woorden « van de senatoren en » opgeheven en worden de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « Brussel-Hoofdstad »;

2° de paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers in het kieskanton Sint-Genesius-Rode, kiest de kiezer eerst tussen de kieskring Vlaams-Brabant en de kieskring Brussel-Hoofdstad. Op dezelfde manier kiest de kiezer, voor de verkiezing van de leden van het Europese Parlement in de gemeenten van dat kieskanton, eerst tussen het Nederlandse kiescollege en het Franse kiescollege. Alleen de lijsten die voorgedragen werden voor de gekozen kieskring of het gekozen kiescollege worden vervolgens getoond. »

Art. 148

In artikel 20 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde drukt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bij de verkiezing van het Europees Parlement of van de Senaat » vervangen door de woorden « Brussel-Hoofdstad drukt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bij de verkiezing van het Europees Parlement »;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

« In het kieskanton Sint-Genesius-Rode drukt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bij de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers twee stemopnemingstabellen af die in het Nederlands worden opgesteld : de ene bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht voor lijsten van de kieskring Vlaams-Brabant en de andere bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht voor lijsten van de kieskring Brussel-Hoofdstad. Op dezelfde wijze drukt de voorzitter van het kantonhoofdbureau in dit kieskanton, bij de verkiezing van het Europese Parlement, twee stemopnemingstabellen af die in het Nederlands worden opgesteld : de ene bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht voor lijsten van het Franse kiescollege, de andere bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht voor de lijsten van het Nederlandse kiescollege. »

Art. 149

Dans l'article 21, paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 1^o, de la même loi, les mots « , ou au président du bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, du code électoral, pour ce qui concerne l'élection du Sénat » sont abrogés.

Art. 150

Dans l'article 22 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les mots « des Chambres législatives » et les mots « les Chambres législatives fédérales » sont chaque fois remplacés respectivement par « de la Chambre des représentants » et par « la Chambre des représentants ».

CHAPITRE XI

Modifications de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les parlements de communauté et de région

Art. 151

Dans l'intitulé de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les parlements de communauté et de région, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots « les Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

Art. 152

Dans l'intitulé du Chapitre VIII de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « les Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

Art. 153

Dans l'article 45 de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « les Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

Art. 149

In artikel 21, paragraaf 1, tweede lid, 1^o, van dezelfde wet, worden de woorden « , of aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau, bedoeld in artikel 94bis, § 2, van het Kieswetboek, voor de verkiezing van de Senaat » opgeheven.

Art. 150

In artikel 22 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « Wetgevende Kamers » en de woorden « federale Wetgevende Kamers » telkens vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

HOOFDSTUK XI

Wijzigingen van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gemeenschaps- en Gewestparlementen

Art. 151

In het opschrift van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gemeenschaps- en Gewestparlementen, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 152

In het opschrift van Hoofdstuk VIII van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 153

In artikel 45 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 154

Dans l'intitulé de la section 2 du Chapitre VIII de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots «les Chambres législatives fédérales» sont remplacés par les mots «la Chambre des représentants».

Art. 155

À l'article 46 de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots «des Chambres législatives fédérales» sont chaque fois remplacés par les mots «de la Chambre des représentants»;

2° dans l'alinéa 1^{er}, le mot «celles-ci» est remplacé par le mot «celle-ci»;

3° dans l'alinéa 2, les mots «les Chambres législatives fédérales» sont remplacés par les mots «la Chambre des représentants»;

4° dans l'alinéa 4, les mots «les Chambres législatives fédérales» sont remplacés par les mots «la Chambre des représentants».

Art. 156

À l'article 47 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots «et le Sénat» sont abrogés;

2° dans le paragraphe 2, les mots «le Sénat et» sont abrogés;

3° le paragraphe 3 est abrogé;

4° dans le paragraphe 4 alinéa 2, les mots «à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le trentième jour avant celui des élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115*bis*, § 2, du Code électoral, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de Collège pour le Sénat ont procédé, le vingt-quatrième jour avant celui des élections législatives, conformément aux articles 124 et 128 du Code électoral» sont remplacés par les mots «par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le trentième jour avant celui des élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115*bis*, § 2, du Code électoral»;

Art. 154

In het opschrift van Sectie 2 van het Hoofdstuk VIII van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden «federale Wetgevende Kamers» vervangen door de woorden «Kamer van volksvertegenwoordigers».

Art. 155

In artikel 46 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «federale Wetgevende Kamers» worden telkens vervangen door de woorden «Kamer van volksvertegenwoordigers»;

2° in het eerste lid worden de woorden «van deze kamers» vervangen door de woorden «van deze Kamer»;

3° in het tweede lid worden de woorden «federale Wetgevende Kamers» vervangen door de woorden «Kamer van volksvertegenwoordigers»;

4° in het vierde lid worden de woorden «de federale Wetgevende Kamers» vervangen door de woorden «de Kamer van volksvertegenwoordigers».

Art. 156

In artikel 47 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden «en de Senaat» opgeheven;

2° in paragraaf 2 worden de woorden «de Senaat en» opgeheven;

3° paragraaf 3 wordt opgeheven;

4° in paragraaf 4, tweede lid, worden de woorden «zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de dertigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115*bis*, § 2, van het Kieswetboek, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de Senaat overgegaan zijn op de vierentwintigste dag vóór de dag van de parlementsverkiezingen, overeenkomstig de artikelen 124 en 128 van het Kieswetboek» vervangen door de woorden «de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de dertigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115*bis*, § 2, van het Kieswetboek»;

5° dans le paragraphe 4, alinéa 3, les mots « au § 3 » sont remplacés par les mots « à l'article 115*bis*, § 1^{er}, alinéa 3, du Code électoral »;

6° dans le paragraphe 4, alinéa 5, les mots « , par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection du Sénat, le vingt-quatrième jour avant celui des élections législatives » sont remplacés par les mots « par le tirage au sort visé à l'alinéa 2 »;

7° dans le paragraphe 4, alinéa 6, les mots « par les tirages au sort visés » sont remplacés par les mots « par le tirage au sort visé »;

8° dans le paragraphe 4, alinéa 7, les mots « ou à une liste déposée pour l'élection du Sénat » sont abrogés;

9° dans le paragraphe 4, alinéa 9, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « Bruxelles-Capitale »;

10° dans le paragraphe 4, il est ajouté deux alinéa rédigés comme suit :

« Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale transmet immédiatement, en vue de son impression, une copie du bulletin de vote au président du bureau principal de province de la province du Brabant flamand.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés au canton électoral de Rhode-Saint-Genève, les listes de candidats du collège électoral français et les listes de candidats du collège électoral néerlandais. À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle IIe annexé à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen. »;

11° dans le paragraphe 5, alinéa 2, les mots « à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le trentième jour avant celui des élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115*bis*, § 2, du Code électoral, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de Collège pour élection du Sénat ont procédé le vingt-quatrième jour avant les élections législatives fédérales, conformément aux articles 124 et 128 du Code électoral » sont remplacés par les mots « par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le trentième jour avant celui des élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115*bis*, § 2, du Code électoral »;

12° dans le paragraphe 5, alinéa 3, les mots « au § 3 » sont remplacés par les mots « à l'article 115*bis*, § 1^{er}, alinéa 3, du Code électoral ».

5° in paragraaf 4, derde lid, worden de woorden « in § 3 » vervangen door de woorden « in artikel 115*bis*, § 1, derde lid, van het Kieswetboek »;

6° in paragraaf 4, vijfde lid, worden de woorden « door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van de Senaat toegekend zijn op de vierentwintigste dag vóór de dag van de parlementsverkiezingen » vervangen door de woorden « door de loting bedoeld in het tweede lid »;

7° in paragraaf 4, zesde lid, worden de woorden « door de in het tweede lid bedoelde lotingen » vervangen door de woorden « door de in het tweede lid bedoelde loting »;

8° in paragraaf 4, zevende lid, worden de woorden « of aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat » opgeheven;

9° in paragraaf 4, negende lid, worden de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « Brussel-Hoofdstad »;

10° in paragraaf 4, wordt er twee leden toegevoegd, luidend als volgt :

« De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad stuurt onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het stembiljet naar de voorzitter van het provinciehoofdbureau van de provincie Vlaams-Brabant.

Deze laatste doet op de stembiljetten die bestemd zijn voor het kieskanton Sint-Genesius-Rode de kandidatenlijsten van het Nederlandse kiescollege en de kandidatenlijsten van het Franse kiescollege vermelden. Hiertoe wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig het model II, e), dat bij de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement gevoegd is. »;

11° in paragraaf 5, tweede lid, worden de woorden « zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de dertigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115*bis*, § 2, van het Kieswetboek, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de vierentwintigste dag vóór de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de artikelen 124 en 128 van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de dertigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115*bis*, § 2, van het Kieswetboek »;

12° in paragraaf 5, derde lid, worden de woorden « in § 3 » vervangen door de woorden « in artikel 115*bis*, § 1, derde lid, van het Kieswetboek ».

Art. 157

À l'article 48 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, phrase liminaire, les mots « et le Sénat » sont abrogés;

2° dans le paragraphe 1^{er}, 2^{ème} tiret, les mots « les bureaux principaux de Collège pour l'élection du Sénat et » sont abrogés;

3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « le Sénat, » sont abrogés;

4° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit :

« § 5. Par dérogation aux articles 115*bis* et 128 du Code électoral, les listes de candidats pour la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Le bureau principal de circonscription tient compte de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, conformément au § 2, alinéa 1^{er}.

Le bureau confère un de ces numéros d'ordre aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré conformément à l'alinéa 2 du présent paragraphe. »;

5° le paragraphe 6, alinéa 2, est abrogé;

6° dans le paragraphe 6, alinéa 4, les mots « parmi ceux attribués, tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 4 et 5, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection de cette assemblée » sont remplacés par les mots « conféré conformément à l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe »;

7° dans le paragraphe 6, alinéa 5, les mots « 3 et 4 » sont remplacés par les mots « 2 et 3 »;

8° dans le paragraphe 6, alinéa 7, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « Bruxelles-Capitale »;

Art. 157

In artikel 48 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, inleidende zin, worden de woorden « en de Senaat » opgeheven;

2° in paragraaf 1, tweede streepje, worden de woorden « de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat en » opgeheven;

3° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden « de Senaat, » opgeheven;

4° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt :

« § 5. In afwijking van de artikelen 115*bis* en 128 van het Kieswetboek, worden de kandidatenlijsten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Het kieskringhoofdbureau houdt rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken is overgegaan op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig § 2, eerste lid.

Het bureau kent één van deze volgnummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede lid, bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers dat toegekend werd in overeenstemming met het tweede lid van deze paragraaf. »;

5° paragraaf 6, tweede lid, wordt opgeheven;

6° in paragraaf 6, vierde lid, worden de woorden « van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van § 5, vierde en vijfde lid, door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van deze vergadering » vervangen door de woorden « dat toegekend werd in overeenstemming met het eerste lid van deze paragraaf »;

7° in paragraaf 6, vijfde lid, worden de woorden « derde en vierde » vervangen door de woorden « tweede en derde »;

8° in paragraaf 6, zevende lid, worden de woorden « Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « Brussel-Hoofdstad »;

9° le paragraphe 6 est complété par deux alinéas, rédigés comme suit :

«Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale transmet immédiatement, en vue de son impression, une copie du bulletin de vote au président du bureau principal de province de la province du Brabant flamand.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés au canton électoral de Rhode-Saint-Genèse, les listes de candidats du collège électoral français et les listes de candidats du collège électoral néerlandais. À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle IIe annexé à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.»;

10° dans le paragraphe 7, alinéa 4, les mots «à la fois par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de Collège pour l'élection du Sénat ont procédé, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 4 et 5, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de Collège pour l'élection du Parlement européen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour ladite élection, conformément aux dispositions du § 6, alinéas 3 à 5» sont remplacés par les mots «par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de Collège pour l'élection du Parlement européen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour ladite élection, conformément aux dispositions du § 6, alinéas 2 à 4»;

11° dans le paragraphe 7, alinéa 6, le chiffre «5» est remplacé par le chiffre «4».

Art. 158

À l'article 49 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, phrase liminaire, les mots «et le Sénat» sont abrogés;

2° dans le paragraphe 1^{er}, 4^e tiret, les mots «les bureaux principaux de Collège pour l'élection du Sénat et» sont abrogés;

3° dans le paragraphe 2, alinéas 2 et 4, les mots «le Sénat,» sont abrogés;

4° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit :

«§ 5. Par dérogation aux articles 115bis et 128 du Code électoral, les listes de candidats pour la Chambre

9° paragraaf 6, wordt aangevuld met twee leden, luidende :

«De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad stuurt onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het stembiljet naar de voorzitter van het provinciehoofdbureau van de provincie Vlaams-Brabant.

Deze laatste doet op de stembiljetten die bestemd zijn voor het kieskanton Sint-Genesius-Rode de kandidatenlijsten van het Nederlandse kiescollege en de kandidatenlijsten van het Franse kiescollege vermelden. Hiertoe wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig het model II, e) dat bij de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement gevoegd is.»;

10° in paragraaf 7, vierde lid, worden de woorden «zowel de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 5, vierde en vijfde lid, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgegaan zijn op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, overeenkomstig de bepalingen van § 6, derde en vijfde lid» vervangen door de woorden «de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgegaan zijn op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor de voornoemde verkiezing, overeenkomstig de bepalingen van § 6, tweede tot vierde lid»;

11° in paragraaf 7, zesde lid, wordt het cijfer «5» vervangen door het cijfer «4».

Art. 158

In artikel 49 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, inleidende zin, worden de woorden «en de Senaat» opgeheven;

2° in paragraaf 1, vierde streepje, worden de woorden «de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat en» opgeheven;

3° in paragraaf 2, tweede en vierde lid, worden de woorden «de Senaat, «opgeheven;

4° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt :

«§ 5. In afwijking van de artikelen 115bis en 128 van het Kieswetboek, worden de kandidatenlijsten

des représentants sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Le bureau principal de circonscription tient compte de l'ordre des numéros conféré par les tirages au sort auxquels il a été procédé successivement, par le ministre de l'Intérieur et par les présidents des bureaux principaux de Collège pour l'élection du Parlement européen siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen, respectivement le soixante-cinquième et le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen.

Le bureau confère un de ces numéros aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2 ou alinéa 4.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré conformément à l'alinéa 2 du présent paragraphe. »;

5° dans le paragraphe 6, alinéa 2, les mots « , par le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de Collège pour cette élection siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celle-ci, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de Collège pour l'élection du Sénat ont procédé, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 4 et 5 » sont remplacés par les mots « et par le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de Collège pour cette élection siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celle-ci »;

6° dans le paragraphe 6, alinéa 5, les mots « parmi ceux attribués tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 4 et 5, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour cette élection » sont remplacés par les mots « conféré conformément à l'alinéa 2 du présent paragraphe ».

Art. 159

Dans l'intitulé de la section 3 du chapitre VIII de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les mots « les Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

voor de Kamer van volksvertegenwoordigers genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Het kieskringhoofdbureau houdt rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe achtereenvolgens de minister van Binnenlandse Zaken en de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement die respectievelijk zetelen in Mechelen, Namen en Eupen, overgegaan zijn op respectievelijk de vijftenzestigste en de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede of vierde lid, bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend werd overeenkomstig het tweede lid van deze paragraaf. »;

5° in paragraaf 6, tweede lid, worden de woorden « als de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing die respectievelijk zetelen in Mechelen, Namen en Eupen, overgegaan zijn op de tweeënvijftigste dag vóór deze verkiezing, en de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 5, vierde en vijfde lid » vervangen door de woorden « als de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing die respectievelijk zetelen in Mechelen, Namen en Eupen, overgegaan zijn op de tweeënvijftigste dag voordien »;

6° in paragraaf 6, vijfde lid, worden de woorden « die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van § 5, vierde en vijfde lid, door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor deze verkiezing » vervangen door de woorden « toegekend in overeenstemming met het tweede lid van deze paragraaf ».

Art. 159

In het opschrift van sectie drie van hoofdstuk VIII van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « de federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 160

À l'article 50 de la même loi, remplacé par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « des Chambres législatives fédérales » sont chaque fois remplacés par les mots « de la Chambre des représentants »;

2° dans l'alinéa 2, 2°, les mots « les Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

Art. 161

À l'article 51 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « les Chambres législatives fédérales » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants »;

2° dans le paragraphe 3, alinéas 1^{er} et 3, les mots « le Sénat, » sont chaque fois abrogés;

3° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit :

« § 5. Les listes de candidats à la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Le bureau principal de circonscription tient compte de l'ordre des numéros attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen et par le tirage au sort complémentaire auquel ont procédé chacun des bureaux principaux de Collège pour cette élection siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen, le cinquante-deuxième jour avant ladite élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en étaient pas encore pourvues à ce moment.

Le bureau confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 1^{er} ou alinéa 3.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Ce tirage au sort s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué par le tirage au sort auquel ont procédé chacun des présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen, le cinquante-deuxième jour avant cette élection.

Art. 160

In artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « federale Wetgevende Kamers » worden telkens vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers »;

2° in het tweede lid, 2°, worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 161

In artikel 51 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden de woorden « federale Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « Kamer van volksvertegenwoordigers »;

2° in paragraaf 3, eerste en derde lid, worden de woorden « de Senaat, » telkens opgeheven;

3° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt :

« § 5. De kandidatenlijsten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers worden genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Het kieskringhoofdbureau houdt rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe de minister van Binnenlandse Zaken is overgegaan op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement en door de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing, die respectievelijk zetelen in Mechelen, Namen en Eupen, zijn overgegaan op de tweeënvijftigste dag vóór voornoemde verkiezing, met het oog op de toekenning van een volgnummer aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 3 eerste of derde lid, bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend werd door de loting waartoe elk van de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement, die respectievelijk zetelen in Mechelen, Namen en Eupen, zijn overgegaan.

Le président du bureau principal de circonscription se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution de l'article 24, § 2, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.»

CHAPITRE XII

Modifications de la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement des votes automatisés au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 162

Dans l'article 2, 3^o, de la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement des votes automatisés au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, les mots « les Chambres législatives » sont remplacés par les mots « la Chambre des représentants ».

Art. 163

Dans l'article 10, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « le président du bureau principal de province pour l'élection du Sénat, » sont abrogés.

Art. 164

Dans l'article 15, alinéa 2, 1^o, de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « ou au président du bureau principal de province pour l'élection du Sénat » sont abrogés.

CHAPITRE XIII

Modifications de la loi du 11 mars 2003 organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral

Art. 165

Dans l'article 10, alinéa 1^{er}, de la loi du 11 mars 2003 organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994

De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring baseert zich hiertoe op de tabel gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* in uitvoering van artikel 24, § 2, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.»

HOOFDSTUK XII

Wijzigingen van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 162

In artikel 2, 3^o, van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, laatst gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « de Wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

Art. 163

In artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat, » opgeheven.

Art. 164

In artikel 15, tweede lid, 1^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « of aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat » opgeheven.

HOOFDSTUK XIII

Wijzigingen van de wet van 11 maart 2003 tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek

Art. 165

In artikel 10, eerste lid, van de wet van 11 maart 2003 tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stem-

organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral, les mots « La Chambre des représentants ou le Sénat peuvent se les faire produire s'ils le jugent nécessaire » sont remplacés par les mots « La Chambre des représentants peut se les faire produire si elle le juge nécessaire ».

CHAPITRE XIV

Entrée en vigueur

Art. 166

§ 1^{er}. Les articles 98 à 99, 103, 147, 148, 156, 9^o, et 157, 8^o, de la présente loi entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

§ 2. Les autres articles de la présente loi entrent en vigueur le jour des élections pour la Chambre des représentants qui auront lieu le même jour que les élections pour les parlements de Communauté et de Région de 2014.

27 février 2013.

Francis DELPÉRÉE.
Martine Taelman.
Marcel Cheron.
Bert Anciaux.
Christine Defraigne.
Dirk Claes.
Philippe Mahoux.
Freya Piryns.

*
* *

men op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek, worden de woorden « De Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat kunnen zich deze documenten doen overleggen indien zij dit nodig achten » vervangen door de woorden « De Kamer van volksvertegenwoordigers kan zich deze documenten doen overleggen indien zij dit nodig acht ».

HOOFDSTUK XIV

Inwerkingtreding

Art. 166

§ 1. De artikelen 98 tot 99, 103, 147, 148, 156, 9^o, en 157, 8^o, van deze wet treden in werking op de dag van de publicatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De overige artikelen van deze wet treden in werking op de dag van de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers die zullen worden gehouden op dezelfde dag als de verkiezingen voor de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014.

27 februari 2013.

*
* *

Annexe 1**Instructions pour l'électeur (modèle I visé aux articles 112, 127, alinéa 2, et 140 du Code électoral)**

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures.

Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre pour la Chambre des représentants un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers, selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « des nom et prénom des candidats à la suppléance, également classés dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) suppléant(s) pour le(s)quel(s) il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du (ou des) candidat(s) titulaire(s) de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de son choix appartenant à la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

5. Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur en échange de sa lettre de convocation, un bulletin de vote pour la Chambre des représentants.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin, plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne destinée à le recevoir, puis, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué, il sort de la salle.

En cas d'élection simultanée pour la Chambre des représentants et le Parlement flamand, l'électeur reçoit, entre autre, un bulletin pour l'élection de ce Parlement qu'il dépose dans l'urne appropriée, après avoir émis son vote.

Bijlage I**Onderrichtingen voor de kiezer (model I bedoeld in de artikelen 112, 127, tweede lid, en 140 van het kieswetboek)**

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur.

Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan voor de Kamer van volksvertegenwoordigers een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers, van eenzelfde lijst.

3. De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten worden eerst ingeschreven volgens de orde van de voordrachten en worden, onder de vermelding « opvolgers » gevolgd door de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, die ook volgens de orde van de voordrachten worden gerangschikt.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de orde van voordracht van kandidaat-titularissen en -opvolgers van de door hem gesteunde lijst, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de orde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij de orde van voordracht van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van één of meerdere kandidaat-opvolgers voor wie hij stemt in te vullen.

Kan hij zich enkel verenigen met de orde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij de orde van voordracht van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-titularis(sen) van zijn keuze in te vullen.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de orde van voordracht, noch voor de kandidaat-titularissen, noch voor de kandidaat-opvolgers en wil hij deze volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit voor de kandidaat-titularis(sen) alsook voor de kandidaat-opvolger(s) van zijn keuze die tot de door hem gesteunde lijst behoren.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en van het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaat-titularissen en/of opvolgers.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem in ruil voor de oproepingsbrief een stembiljet voor de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet, met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus waarin het moet worden gestoken; vervolgens laat hij zijn oproepingsbrief afstampelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

In geval van gelijktijdige verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Waals Parlement, ontvangt de kiezer bovendien een stembiljet voor de regionale verkiezing dat hij, na zijn stem te hebben uitgebracht, in de daartoe aangewezen stembus steekt.

En cas d'élection simultanée pour la Chambre des représentants et le Parlement wallon, l'électeur reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection régionale qu'il dépose dans l'urne appropriée, après avoir émis son vote.

En cas d'élection simultanée pour la Chambre des représentants, le Parlement wallon et le Parlement de la Communauté germanophone, l'électeur reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection régionale et un bulletin pour l'élection communautaire. Il les dépose dans chacune des urnes destinées à les recevoir respectivement, après avoir émis son vote.

Remarque

Pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, il n'y a pas de candidats présentés spécialement à la suppléance. L'électeur exprime son suffrage soit en votant en tête de la liste qui a son appui, soit en donnant sur cette liste un vote nominatif à un ou aux candidats de son choix. Le chiffre électoral est pour chaque liste constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes :

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants, d'une autre liste;
- d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;
- e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- f) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

Remarque

Pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, les lettres *b)*, *c)* et *d)* ci-dessus doivent se lire comme suit :

- b)* s'il y a marqué plus d'un vote de liste;
- c)* s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;
- d)* s'il y a marqué des suffrages nominatifs sur plus d'une liste.

In geval van gelijktijdige verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Vlaams Parlement, ontvangt de kiezer bovendien een stembiljet voor de verkiezing van dat Parlement dat hij, na zijn stem te hebben uitgebracht, in de daartoe aangewezen stembus steekt.

In geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, het Waals Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, ontvangt de kiezer bovendien een stembiljet voor de gewestverkiezing en een stembiljet voor de gemeenschapsverkiezing. Na zijn stem te hebben uitgebracht, steekt hij ze in een van de respectievelijk daartoe aangewezen stembussen.

Opmerking

Voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap worden geen kandidaat-oproepers voorgedragen. De kiezer brengt zijn stem uit door ofwel bovenaan op de door hem gesteunde lijst te stemmen ofwel door op deze lijst een naamstem uit te brengen voor één of meerdere kandidaten van zijn keuze. Het stemcijfer voor elke lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan en van het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaten.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stembiljet in te vullen.

7. Zijn ongeldig :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :

- a) als daarop geen stem is uitgebracht;
- b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen, hetzij voor de mandaten van titularis, hetzij voor de opvolging, op verschillende lijsten zijn uitgebracht;
- c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst is uitgebracht;
- d) als een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen van een lijst en voor één of meerdere kandidaat-opvolgers van een andere lijst is uitgebracht;
- e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;
- f) als er een doorhaling, een teken of een merk niet toegelaten door de wet op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

Opmerking

Voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, dienen de hierboven vermelde letters *b)*, *c)* en *d)* gelezen worden als volgt :

- b)* als er meer dan één lijststem is uitgebracht
- c)* als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;
- c)* als naamstemmen op meer dan één lijst zijn uitgebracht.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.